



Fakulti Bahasa dan Komunikasi

**PEMILIHAN BAHASA DALAM KALANGAN REMAJA SUNGAI
DI BUKIT GARAM, SABAH**

**Siti Rahmah binti Muhamad Husaini
(53902)**

**Sarjana Muda Sastera dengan Kepujian (Linguistik)
Universiti Malaysia Sarawak**

2017

**PEMILIHAN BAHASA DALAM KALANGAN REMAJA SUNGAI DI BUKIT
GARAM SABAH**

oleh

**Siti Rahmah binti Muhamad Husaini
(53766)**

Projek tahun akhir ini dihantar sebagai memenuhi salah satu keperluan untuk
Ijazah Sarjana Muda Sastera dengan Kepujian (Linguistik)
Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Malaysia Sarawak

2017

Perkara Depan Projek Tahun Akhir No 2: Pengisytiharan Keaslian Kerja

UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK

Sila tandakan (✓)	
ProjekTahunAkhir/	<input checked="" type="checkbox"/>
Sarjana	<input type="checkbox"/>
PhD	<input type="checkbox"/>

PENGAKUAN KEASLIAN HASIL KERJA

Perakuan ini telah dibuat pada 22 May 2018 hari Selasa 2017.

PengakuanPelajar:

Saya Siti Rahmah Muhamad Husaini (53902), Fakulti Bahasa dan Komunikasi dengan ini Mengisytiharkan bahawa kerja bertajuk *Pemilihan Bahasa Dalam Kalangan Remaja Bukit Garam* adalah kerja saya yang asli. Saya tidak meniru dari mana-mana hasil kerja pelajar yang lain atau dari mana-mana sumber lain kecuali dengan menyatakan sumber rujukan sewajarnya atau pengakuan telah dinyatakan dengan jelas dalam teks, dan tidak mempunyai mana-mana bahagian ditulis untuk saya oleh orang lain.

Tarikh serahan 22 Mei 2018

Siti Rahmah Muhamad Husaini, 53902

Pengesahan Penyelia:

Saya Siti Marina binti Kamil dengan ini memperaku bahawa hasil kerja bertajuk *Pemilihan Bahasa dalam Kalangan Remaja Sungai di Bukit Garam* telah disediakan oleh pelajar yang bernama di atas, dan telah diserahkan kepada Fakulti Bahasa dan Komunikasi sebagai memenuhi penuh bagi penganugerahan Ijazah Sarjana Muda Linguistik (Sastera) dan kerja yang dinyatakan di atas, sepanjang pengetahuan saya, adalah hasil kerja pelajar tersebut.

Diterima untuk pemeriksaan oleh:
(Nama penyelia)

Tarikh:

Saya mengaku bahawa Projek/ Tesis diklasifikasikan sebagai Silatandakan(✓) :

- ☐ **SULIT** (Mengandungi maklumat sulit di bawah Akta Rahsia Rasmi 1972)*
☐ **TERHAD** (Mengandungi maklumat TERHAD yang telah ditentukan oleh organisasi di mana penyelidikan telah dijalankan)
☐ **AKSES TERBUKA**

Pengesahan Projek / Tesis

Oleh itu, saya mengaku dan mengesahkan dengan sewajarnya dengan kebenaran dan kerelaan bahawa Projek/Tesis ini hendaklah diletakkan secara rasmi di Pusat Khidmat Maklumat Akademik dengan kepentingan undang-undang dan hak-hak seperti berikut:

- Pusat Khidmat Maklumat Akademik mempunyai hak yang sah untuk membuat salinan Projek/Tesis bagi pertukaran akademik antara Institut Pengajian Tinggi.
- Tiada pertikaian atau apa-apa tuntutan yang dibuat sama ada oleh pelajar itu sendiri atau pihak ketiga terhadap Projek/Tesis ini apabila telah menjadi hak milik UNIMAS.
- Mana-mana bahan, data dan maklumat yang berkaitan dengan Projek/Tesis ini, tidak dibenarkan diedar, diterbitkan atau didedahkan kepada mana-mana pihak oleh pelajar melainkan dengan kebenaran UNIMAS.

TandatanganPelajar:

TandatanganPenyelia:

(Tarikh/*Date*)

(Tarikh/*Date*)

Alamatsemasapelajar:

Nota:*Jika Projek/Tesis ini SULIT atau TERHAD, sila lampirkan bersama-sama surat daripada organisasi beserta sebab dan tempoh kerahsiaan dan sekatan.

.

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk meninjau pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam Sabah dalam pertuturan harian berdasarkan domain-domain yang dianjurkan oleh Fishman dan Greenfield (1970). Domain-domain yang dinyatakan adalah domain kekeluargaan, persahabatan, keagamaan, pendidikan dan keagamaan. Objektif kajian ini adalah untuk mengkaji pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam. Seterusnya mengenalpasti faktor pemilihan bahasa dalam kalangan mereka. Kajian ini mengaplikasikan kaedah kajian deskriptif kualitatif. Tinjauan ini dilakukan dengan menggunakan borang soal selidik untuk melihat bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam. Seterusnya menggunakan kaedah temu bual semi struktur untuk mengenalpasti faktor yang menyebabkan golongan ini memilih sesuatu bahasa dalam pertuturan harian mereka berdasarkan domain yang telah dinyatakan. Hasil kajian mendapati bahasa Melayu menjadi pilihan yang majoriti dalam kalangan mereka. Namun masih terdapat segelintir remaja yang menggunakan bahasa campur iaitu bahasa Melayu dan Bahasa Sungai. Tetapi dalam domain keagamaan, mereka menggunakan bahasa Arab untuk proses ritual kerana responden yang diperolehi 100% beragama Islam. Pengkaji juga mendapati tidak terdapat responden yang menggunakan bahasa Sungai sepenuhnya dalam bahasa harian mereka. Seterusnya, faktor yang menjadikan golongan ini cenderung menggunakan bahasa Melayu kerana sebahagian besar daripada mereka tidak fasih berbahasa Sungai. Seterusnya, mereka juga membersar dengan persekitaran yang tidak menggunakan bahasa Sungai sepenuhnya. Akhir sekali tidak terdapat pembelajaran yang sistematik dalam bahasa ini seperti Kadazandusun.

ABSTRACT

The purpose of this study was to review the language selection among teenagers in Sungai Garam Sabah in daily speech based on domains organized by Fishman and Greenfield (1970). Domains specified are family domains, friendships, religions, education and religion. The objective of this study was to examine the language of the selection among the teenagers of Sungai in Bukit Garam. The objective of this study was to examine the language of the selection among the teenagers of Sungai Garam. This study applies qualitative and quantitative studies. This survey was conducted using a questionnaire form to see the language among the teenagers in Sungai Garam. Then, use the semi-structural camping method to identify the factors that cause this group to choose a language in their daily speech based on the specified domain. The findings show that the Malay language is the majority choice among them. However, there are still a few teenagers who use mixed language that is Malay and river language. But in the field of religion, they use the Arabic language for ritual processes because respondents who are 100% Muslim. Researchers also found that no respondents were using the River language completely in their daily language. Furthermore, the factors that make this group more likely to use Malay as most of them are not fluent in the River. Next, they also have an environment that does not use the full River language. Finally there is no systematic learning in this language such as Kadazandusun.

PENGHARGAAN

Saya ingin mengucapkan syukur kepada Allah S.W.T atas berkat-Nya sepanjang menyiapkan kajian ini. Pertama sekali saya ingin memberikan setinggi-tinggi penghargaan kepada keluarga saya khususnya ibu dan bapa saya yang telah banyak memberikan sokongan dan bantuan sepanjang saya menyiapkan projek tahun akhir ini. Ucapan ribuan terima kasih kepada penyelia saya iaitu Puan Marina binti Kamil kerana memberikan tunjuk ajar dan bimbingan untuk menyiapkan projek tahun akhir ini. Teguran dan nasihatnya sepanjang menyiapkan kajian menjadikan saya pelajar yang mampu berfikiran kritis dalam segala perkara. Selain itu, tidak lupa juga kepada semua pensyarah-pensyarah daripada Fakulti Pengajian Bahasa dan Pengajian Komunikasi untuk bimbingan dan nasihat sepanjang tiga tahun pengajian saya di UNIMAS.

Terima kasih juga saya tujukan kepada generasi muda di kawasan Bukit Garam kerana kesudian mereka menjadi responden dalam kajian ini. Tanpa mereka saya tidak mungkin dapat menyiapkan projek tahun akhir ini. Selain itu, ucapan terima kasih ini juga saya tujukan kepada rakan-rakan seperjuangan iaitu rakan seperjuangan dan rakan-rakan senior kerana memberikan sokongan moral dari segi emosi dan mental.

SENARAI ISI KANDUNGAN

	ABSTRAK	I
	ABSTRACT	II
	Penghargaan	III
	Isi Kandungan	IV - V
	Senarai Jadual	VI
	Senarai Rajah	VII
Bab 1 PENGENALAN		
1.1	Latar Belakang Kajian	1- 4
1.2	Permasalahan Kajian	5 – 6
1.3	Tujuan Kajian	6
1.4	Objektif Kajian	7
1.5	Kepentingan Kajian	7
1.6	Skop Kajian	7 - 8
1.7	Definisi Operasional	9 - 10
Bab 2 SOROTAN KAJIAN		11 – 15
Bab 3 METODOLOGI KAJIAN		
3.0	Pengenalan	16
3.1	Reka Bentuk Kajian	16 – 20
3.2	Pemilihan Sampel Kajian	18
3.3	Instrumen Kajian	20 - 22
3.4	Prosedur Pengumpulan Data	22 - 23
3.5	Kajian Rintis	23

3.6	Analisis data	24
Bab 4 DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN		
4.1	Pemilihan Bahasa Berdasarkan Domain (Berketurunan Sungai Asli)	26 - 29
4.2	Pemilihan Bahasa Berdasarkan Domain (Berketurunan Sungai sebelah Ayah Sahaja)	29 - 33
4.3	Pemilihan Bahasa Berdasarkan Domain (Berketurunan Sungai Sebelah Ibu Sahaja)	33 - 36
4.4	Purata Pemilihan Bahasa	36 – 39
4.5	Faktor Pemilihan Bahasa	39 – 40
Bab 5 RINGKASAN, IMPLIKASI, CADANGAN, KESIMPULAN		
5.1	Ringkasan	42 - 44
5.2	Implikasi	45 - 46
5.3	Cadangan	46
5.4	Kesimpulan	47
RUJUKAN		48 – 49
LAMPIRAN		50 - 58

SENARAI JADUAL

Jadual	Muka Surat
1	Perbandingan Bahasa Sungai Kinabatangan dan Bahasa Sungai Paitan
2	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Kekeluargaan
3	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Persahabatan
4	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Keagamaan
5	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Pendidikan
6	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Pekerjaan
7	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keturunan sebelah ayah) Domain Kekeluargaan
8	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keturunan sebelah ayah) Domain Persahabatan
9	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keturunan sebelah ayah) Domain Keagamaan
10	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keturunan sebelah ibu) Domain Keluarga
11	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keturunan sebelah ibu) Domain Persahabatan
12	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keturunan sebelah ibu) Domain Keagamaan
13	Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keturunan sebelah ibu) Domain Pendidikan

SENARAI RAJAH

Rajah		Muka Surat
1	Carta Alir Reka Bentuk Kajian	
2	Purata Peratusan Pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai (asli)	
3	Purata Peratusan Pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai (keturunan sebelah ayah)	
4	Purata Peratusan Pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai (keturunan sebelah ibu)	

BAB 1

PENGENALAN

Bab ini akan membincangkan mengenai latar belakang kajian, pernyataan masalah, objektif kajian yang dijalankan secara umum dan khusus, hipotesis kajian, rasional kajian, skop kajian, serta definisi konseptual istilah penting bagi kajian yang dijalankan.

1.1 Latar Belakang Kajian

Bahasa adalah warisan yang menjadi cerminan sesuatu budaya. Sumarjan & Partana (2002), bahasa dianggap sebagai produk budaya yang tidak dapat dipisahkan daripada budaya. Hal ini terbukti dengan sikap lakuan bahasa yang berlaku dalam masyarakat di Malaysia. Kesantunan budaya yang tinggi menjadikan bahasa Melayu mempunyai pelbagai variasi. Tidak dapat dinafikan variasi bahasa boleh berubah dalam situasi yang berbeza. Martabat dan kelestarian sesuatu bahasa itu terletak pada sikap pengguna bahasa tersebut. Seperti yang terjadi di Singapura, Bahasa Melayu kini tidak lagi menjadi bahasa utama dalam kehidupan harian masyarakat di sana. Walhal pada tahun 1956, bahasa Melayu merupakan bahasa utama di Singapura dan diangkat sebagai bahasa Kebangsaan (Abdul Hadi, 1949). Bermula daripada tahun 1987, sistem Pendidikan Kebangsaan Baharu diperkenalkan dan bahasa Inggeris menjadi bahasa pertama ekoran daripada anggapan masyarakat Singapura tentang bahasa Inggeris lebih neutral dalam masyarakat yang berbilang bangsa dan bahasa. Fenomena luntarnya bahasa Melayu di Singapura telah terbukti dengan hasil kajian yang dijalankan oleh Euvin Loong Jin Chong dan Mak F. Seilhamer pada tahun 2015. Hasil kajian ini menunjukkan, orang muda di

Singapura cenderung menggunakan bahasa Inggeris dalam semua domain yang diaplikasikan dalam kajian ini.

Umum mengetahui Malaysia adalah sebuah negara majmuk. Variasi masyarakat di Malaysia bukan sahaja dapat dilihat berdasarkan perbezaan negeri bahkan dapat dibuktikan daripada wujudnya pelbagai kaum yang berbeza agama, bangsa dan budaya di sesebuah negeri. Di Sabah, berdasarkan Portal Rasmi Kerajaan Malaysia, terdapat pelbagai etnik yang wujud seperti Kadazan Dusun, Bajau dan Murut, Kedayan, Bisaya, Irranun, Rungus, Kimarang, Kwijau, Lundayeh, Ubian, Binadan, Orang Sungai, Tatana, Tagaas, Brunei, Suluk. Persoalannya, mampukah negeri Sabah melestarikan setiap bahasa sukuan yang ada di Sabah? kepelbagaian Etnik di Sabah sudah pasti membawa identiti dan budaya yang tersendiri. Noor Aina & Syeril Patrisia (2016), membuktikan bahawa kosa kata dalam dialek Melayu Sabah telah diserap ke dalam bahasa Kadazandusun. Impaknya generasi muda Kadazandusun cenderung menggunakan bahasa dialek Melayu Sabah berbanding menggunakan bahasa Kadazandusun. Implikasi yang terjadi dalam bahasa Kadazandusun menarik minat pengkaji untuk meninjau kedudukan bahasa Sungai dalam kalangan Remaja Sungai di Bukit Garam Sabah.

Bangsa Sungai merupakan salah satu etnik yang wujud di Sabah. William Pryer, Residen pertama Sandakan pada tahun 1881 telah membuat ekspedisi menyusuri Sungai di Kinabatangan. Pryer mendapati kawasan tersebut didiami oleh sekumpulan masyarakat dan menggelarkan mereka sebagai *River People*. Tanty Suriani (2007), menyatakan gelaran ini kekal hingga ke hari ini tetapi dialiterasikan ke bahasa Melayu iaitu *Orang Sungai*. Orang Sungai adalah satu istilah yang diberikan kepada penduduk yang tinggal berhampiran dengan

Sungai Kinabatangan yang terdiri daripada kelompok Idahan, Minokok, Mangkaak, Makiang, Rumanau, Sinabu dan Pingas (Spitzack, 1986). Hingga hari ini, bangsa Sungai menetap di beberapa buah kawasan di Sabah. Subetnik Orang Sungai sebanyak 53 subetnik di Sabah (Sitti Rahmah, 2008). Orang Sungai juga boleh dikelaskan berdasarkan kawasan seperti Sugut, Paitan, Labuk, Makiang, Muanad, Segama, Bukit Garam, Lingkabau, Buludupi dan lain-lain (Sitti Rahmah, 2008). Orang Sungai mempunyai bahasa ibunda yang tersendiri yang digelar sebagai bahasa Sungai. Kajian bahasa Sungai pernah dilakukan oleh Abdul Hamid Ahmad dan diterbitkan pada 2008. Kajian ini berfokuskan fonologi bahasa Sungai yang berada di Kuamut sahaja yang membuktikan bahawa bahasa Sungai adalah bahasa yang ibunda Orang Sungai. Walaupun kajian secara ilmiah telah dijadikan dan membuktikan wujudnya bahasa Sungai, tetapi pengkaji juga telah memberi perhatian kepada variasi-variasi bahasa Sungai yang terdapat dalam blog-blog personal. Wujudnya senarai perkataan dan kosa kata bahasa Sungai dalam blog tersebut, sekali lagi membuktikan wujudnya bahasa Sungai di Sabah terutamanya di Kinabatangan (Bukit Garam) Sabah.

Bahasa Sungai mempunyai variasi mengikut tempat. Variasi yang dimaksudkan adalah seperti perbezaan kosa kata. Contoh variasi kosa kata dalam Bahasa Sungai Kinabatangan dan Sungai Paitan. Cara penyebutan akan diterangkan melalui penggunaan simbol *International Phonetic Alphabet* (IPA):

bil	Bahasa Melayu	Bahasa Sungai Kinabatangan		Bahasa Sungai Paitan	
1	Orang	Tulun	/tulun/	lebu	/ləbu ^w u?/
2	Ikan	sada	/sada?/	pait	/payit/
3	Mandi	monsu	/monsu?/	modiyu	/mo:diyu?/

4	Hujan	Dumarun	/dumarun/	Muran	/muran/
5	Ayam	Manuk	/manuk/	Piu	/piyuʔ/
6	Budak	Tenganak	/taŋanak/	Lalaing	/lalayin/
7	Perempuan	tongondu	/toŋonduʔ/	wainoi	/waynoy/
8	Jahat	eraat	/ira:ʔat/	eraai	/ira:ʔi/
9	Cantik	Alali	/alali/	eporuk	/əpuruk/
10	Tidur	modop	/modop/	moturau	/moturow/

(Abas, F. penutur jati Sungai Tongod, November 2017)

Jadual 1: Perbandingan Bahasa Sungai Kinabatangan dan Bahasa Sungai Paitan

Kumpulan etnik ini semakin berkembang seperti kumpulan etnik yang lain. Hal ini kerana Orang Sungai merupakan penyumbang kedua terbesar dalam industri pelancongan di Sabah. Seterusnya, komuniti ini juga sudah lama terlibat dalam tanaman pokok kelapa sawit (Cooke, 2005). Dari sudut agama pula, komuniti ini juga mengalami perpindahan agama iaitu kepercayaan animisme (pagan) kepada agama Kristian dan Islam. Begitu juga dalam sektor pendidikan, perkembangan dapat dibuktikan dengan tertubuhnya sebuah sekolah pertama di Bukit Garam, Kinabatangan pada tahun 2009. Perkembangan-perkembangan ini menarik minat pengkaji untuk mengkaji tahap kelestarian bahasa Sungai di Bukit Garam, Sabah.

1.2 Permasalahan Kajian

Bahasa Sungai merupakan salah satu bahasa yang dituturkan dalam masyarakat yang berbangsa sungai di Daerah Kota Kinabatangan, Sabah. Walaupun bahasa tersebut adalah bahasa ibunda masyarakat itu, namun pendokumentasian tentang bahasa ini masih kurang. Menurut Rozazman Hussin (2012), banyak kajian telah dibuat berkenaan etnik Kadazan Dusun, Murut dan Bajau. Namun kajian dan pendokumentasian mengenai Orang Sungai kurang dijalankan ekoran kesulitan pengkaji dalam pencarian maklumat bahasa Sungai. Populasi penuturnya yang besar juga adalah penyebab pengkaji memilih tahap pengkalan bahasa ini dalam kalangan remaja di Bukit Garam.

Remaja yang menjadi sampel kajian dalam kajian ini dalam lingkungan 16 – 18 tahun (Kartono, 1990). Pendedahan terhadap dunia luar membenarkan pengkaji untuk mengkaji pandangan dan pendapat generasi ini tentang pemilihan bahasa yang dituturkan. Usia sebegini akan menjadi penanda ukur adakah para generasi yang berusia muda itu masih mengekalkan bahasa ibunda mereka atau sebaliknya. *“Jika kamu mahu melihat masa depan sesebuah negara, maka lihatlah pemuda-pemudinya pada hari ini.”* Saidina Ali R.A. kata-kata Saidina Ali R.A memberi gambaran yang jelas bahawa kemajuan sesuatu bangsa terletak di bahu remaja-remajanya. Begitu juga dengan bahasa ibunda, masa depan sesuatu bahasa ibunda terletak pada remaja-remaja masa kini. Kajian ini akan membuktikan tahap kelestarian bahasa Sungai di Bukit Garam, Sabah.

Sektor ekonomi yang masih dalam proses membangun menyebabkan generasi usia ini mungkin sudah bekerja sepenuh masa atau bekerja separuh masa. Pengkajian dalam bahasa Sungai atau generasi Sungai masih agak kurang. Pengkaji mendapati agak sukar untuk mencari rujukan-

rujukan ilmiah tentang bangsa Sungai yang lebih terperinci dan lebih meluas. Oleh itu, pengkaji menggunakan borang soal selidik untuk membuktikan adakan remaja-remaja di Bukit Garam pernah bekerja ataupun tidak.

Kajian terdahulu hanya menyentuh sedikit tentang suku kaum Orang Sungai seperti yang dilakukan oleh Lyman (1990). Kajiannya hanya menyentuh tentang sosiologi kaum Orang Sungai. Pada tahun 1993, sebuah kajian dilakukan oleh Abdul Hamid Ahmad yang hanya memfokuskan bidang fonologi sahaja. Kebanyakan pemerhati atau perekod mengenai bangsa ini hanya memuat naik maklumat yang ada dalam bentuk penulisan blog, laman sosial *Facebook* Seperti Suku Kaum Sungai (SKS) yang tidak dapat dikenalpasti kesahihannya. Oleh itu, sebuah kajian dalam bidang sosiolinguistik dilakukan untuk meninjau pemilihan bahasa pertuturan dalam kalangan Remaja Sungai. Perbandingan kosa kata dalam dua jenis bahasa Sungai yang dinyatakan dalam Jadual 1, menunjukkan bahasa Sungai berbeza mengikut tempat. Oleh itu, kajian ini berfokuskan di Bukit Garam kerana pendokumentasian di kawasan ini kurang.

1.3 Tujuan Kajian

Kajian mengenai bahasa pilihan dalam berinteraksi dalam kalangan generasi muda di Bukit Garam.

1.4 Objektif Kajian

Objektif kajian ini adalah untuk :

- 1) Mengenalpasti pemilihan bahasa dalam pertuturan harian remaja Sungai
- 2) Menganalisis faktor-faktor pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai.

1.5 Kepentingan Kajian

Kajian ini memberitahu kepada umum tentang kewujudan bahasa Sungai di Sabah. Umum lebih mengenali bahasa Kadazan Dusun berbanding bahasa Sungai. Dengan adanya kajian seperti ini, pengkaji dapat memperkenalkan bahasa Sungai kepada pembaca. Pendokumentasian secara ilmiah akan membantu para pengkaji untuk menjadikan kajian ini sebagai rujukan dan penanda aras tentang keberadaan bahasa ini adakah masih digunakan atau pupus atau masih kekal dan utuh. kebanyakan kajian bahasa Borneo yang ada lebih memfokuskan kepada bahasa kadazandusun, Bajau, Jawa dan Sebagainya. Kajian yang lebih komprehensif secara tidak langsung akan membantu sedikit sebanyak pengembangan atau pembangunan bahasa ini.

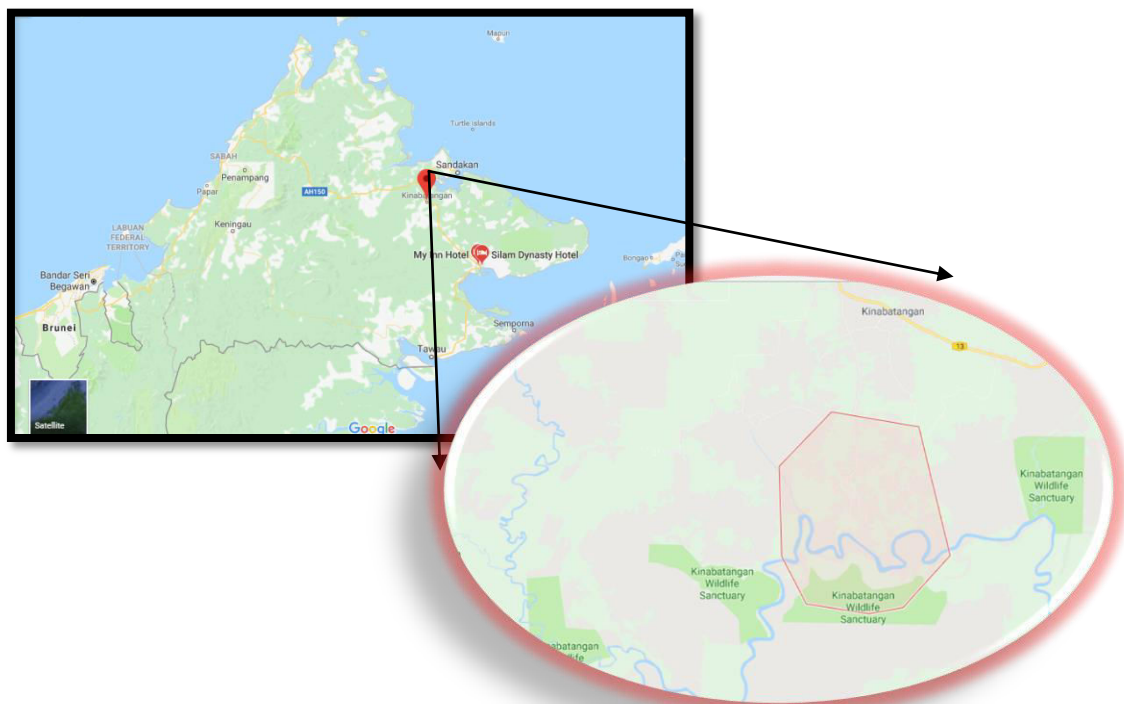
1.6 Skop Kajian

Lokasi Kajian yang dipilih adalah Bukit Garam, Kota Kinabatangan. Hal ini kerana majoriti penduduk bahagian ini adalah berbangsa Sungai seperti yang telah dinyatakan oleh Sitti Rahmah (2008). Selain itu, struktur lokasi yang membangun seperti sekolah, hospital dan pekan dapat memberi pendedahan tentang bahasa Melayu kerana bahasa Melayu bahasa adalah bahasa Kebangsaan dan bahasa rasmi sekaligus menjadi bahasa pengantar di sekolah. Bangsa

Sungai majoritinya beragama Islam. Secara amnya aktiviti keagamaan juga berlaku di kawasan ini. pengkaji kumpulan masyarakat yang bertaraf remaja. Oleh itu, pengkaji memilih SMK Bukit Garam 1 pelajar 16 Tahun hingga 18 Tahun iaitu tingkatan empat hingga tingkatan enam sebagai responden seramai 90 orang, setiap tingkatan akan diwakili oleh 30 orang responden sahaja. sesi temu-bual pula akan diadakan dengan 4 orang informan yang mempunyai ciri-ciri seperti berikut:

- 1) Tulen berbangsa Sungai (ibu dan ayah berbangsa Sungai) *atau*
- 2) Tidak tulen (ibu/ayah berbangsa Sungai dan Ibu/ayah berbangsa lain)
- 3) Pernah berkerja.
- 4) Penduduk tetap Bukit Garam
- 5) Berusia 16 – 18 tahun

Lokasi kajian pula berfokuskan di Bukit Garam Daerah Kinabatangan, Sabah.



Rajah 1: Peta Lokasi Kajian Bukit Garam, Sabah

Rajah 1 menunjukkan lokasi Bukit Garam berdasarkan *Google Maps*. Kawasan ini berkeluasan 61.25 kilometer . Jarak Bukit Garam ke pekan Kinabatangan ialah 17.5 kilometer.

1.7 Definisi Operasional

1.7.1 Pemilihan Bahasa

Menurut Pusat Rujukan Persuratan Melayu Dewan Bahasa dan Pustaka pemilihan adalah perbuatan atau hal memilih. Pada pendapat Holmes (2008) pula, seseorang penutur memilih suatu bahasa atau kod tertentu berbanding dengan bahasa yang lain mungkin disebabkan bahasa tersebut memudahkan penutur untuk membincang topik yang sedang diperkatakan. Ia juga dikatakan, berkaitan dengan lokasi pertuturan berlaku. Dalam kajian ini, pengkaji mengkaji pemilihan bahasa pertuturan dalam masyarakat remaja Sungai di Bukit Garam.

1.7.2 Bahasa Sungai

Bahasa Sungai merupakan salah satu daripada bahasa etnik yang telah dibincangkan oleh tokoh-tokoh seperti Dyen (1965), Prentice (1970), Asmah Haji Omar (1983) dan Julie dan Whyne king (1984). Tokoh-tokoh tersebut sependapat mengatakan bahasa Sungai tergolong dalam keluarga bahasa Paitan. Secara umunnya bahasa ini mempunyai enam subkeluarga iaitu Sungai/Tambanua, Lingkabau, Lobu, Ulu Kinabatangan, Abai dan Segama (Carolyn P. Miller, 1981). Menurut Kenneth D. Smith (1984) Bahasa Sungai mempunyai lima subkeluarga iaitu Sungai/Tambanua, Lobu, Abai Sungai, Lingkabau dan

Ulu Kinabatangan. Dalam kajian ini memfokuskan bahasa Sungai yang terdapat di Kinabatangan iaitu bahagian Bukit Garam.

1.7.3 Remaja

Menurut Persuratan Melayu Dewan Bahasa dan Pustaka, remaja adalah individu yang muda; mula dewasa; sudah akil baligh; sudah cukup umur untuk berkahwin. Menurut Sofyan Willis (1986 :23), remaja adalah usia yang berkisar antara 13 sampai 21 tahun. Dalam kajian ini pengkaji mengaplikasikan lingkungan umur remaja yang diutarakan oleh Kartono (1990) iaitu berusia 16 tahun hingga 18 tahun.

BAB 2

SOROTAN KAJIAN

PENGENALAN

Bab ini akan memberi pendedahan tentang kajian-kajian lepas yang berkait rapat dengan tajuk kajian ini. Bab ini terbahagi kepada 5 bahagian, iaitu kajian lepas pemilihan bahasa, bahasa Orang Sungai, etnik di Sabah dan berkaitan tentang remaja. Melalui sorotan kajian ini, pengkaji dapat mengenalpasti kelompongan kajian-kajian tersebut. Di harapkan agar makalah ini dapat mengisi kelompongan dan dapat menjadi rujukan pada masa akan datang.

2.1 Pemilihan Bahasa

Kajian sosiolinguistik dalam kalangan pengguna laman sosial telah dilakukan oleh Sa'adiah Ma'alip (2015) iaitu kajian pemilihan dalam kalangan pengguna laman sosial. Tujuan kajian dilakukan untuk meninjau bahasa komunikasi oleh pengguna laman sosial. Objektif utama kajian ini adalah mengenalpasti pemilihan bahasa komunikasi dan mengenalpasti kedudukan bahasa tertinggi yang tertinggi dalam kalangan pengguna laman sosial. Pengkaji menggunakan pendekatan kuantitatif iaitu menggunakan borang soal selidik sebagai instrumen kajian. Kajian mendapati bahawa bahasa Melayu dan bahasa Inggeris menjadi pilihan pengguna laman sosial diikuti oleh bahasa Cina, bahasa India dan bahasa-bahasa lain.

Sebuah kajian pemilihan bahasa dilakukan oleh Ratna Kurniasari (2014) yang meneliti pemilihan bahasa pelajar yang berasal daripada Kebumen. Tujuan kajian untuk meneliti

pemilihan bahasa mahasiswa Kabupaten Kebumen yang berada di UI (Universiti Indonesia). Objektif kajian adalah mengkaji pemilihan bahasa dalam sesuatu situasi. Instrumen kajian ialah Borang soal selidik digunakan dalam kajian ini. Hasil kajian menunjukkan, para mahasiswa memilih sesuatu bahasa berdasarkan situasi. Ketika berkomunikasi dengan ibu bapa, para responden cenderung menggunakan bahasa Jawa Kromo tetapi jika bercakap tentang politik, mereka cenderung menggunakan bahasa Indonesia. Para responden menggunakan bahasa Jawa Ngoko ketika sedang berkomunikasi dengan adik-beradik dan kawan seadanya. Namun bahasa Indonesia menjadi pilihan apabila bercakap dengan pensyarah. Pemilihan-pemilihan bahasa ini pula disebabkan oleh beberapa faktor iaitu latar dan situasi semasa berinteraksi, orang yang dilawan cakap, topik percakapan dan fungsi perbualan.

Kajian pemilihan bahasa juga pernah dilakukan oleh Arell Zairil (2012) di Seksyen 13 Shah Alam. Kajian bertujuan untuk mengkaji bahasa pilihan dalam pertuturan di Seksyen 13 Shah Alam dalam kalangan masyarakat majmuk. Kajian didasari oleh dua objektif iaitu mengenal pasti pemilihan bahasa yang digunakan oleh masyarakat Seksyen 13 Shah Alam dan menganalisis kekerapan peratusan pemilihan bahasa yang digunakan oleh masyarakat mengikut domain jantina dan pekerjaan. Kaedah soal selidik digunakan dalam kajian ini. Hasil kajian mendapati pemilihan bahasa di Seksyen 13 ialah bahasa Melayu, bahasa Inggeris dan bahasa bercampur Melayu dan Inggeris. Kajian mendapati, pemilihan bahasa berdasarkan domain iaitu keluarga, domain persahabatan, domain pendidikan dan domain pekerjaan. Pengkaji mendapati 3 jenis bahasa menjadi pilihan iaitu bahasa Melayu, bahasa Inggeris, bahasa campur Melayu dan Inggeris. Bahasa Melayu mencatatkan kekerapan tertinggi iaitu 460 kekerapan iaitu 68.2%.

2.2 Komuniti Sungai

Rozasman Hussin, Jalilah Md. Shah dan Dayu Sansalu dengan kerjasama Institut Terjemahan dan Buku Malaysia telahpun menerbitkan sebuah buku berkaitan Orang Sungai pada tahun 2012. Buku tersebut lebih berfokuskan kepada sosiologi Orang Sungai. Objektif kajian mengkaji sejarah orang Sungai, seterusnya mengenalpasti pola sosioekonomi orang Sungai dan meninjau cabaran dan harapan orang Sungai. Orang Sungai terbahagi kepada tiga kumpulan utama iaitu Paitanik, Dusunik dan Ida'an. Etnik di kawasan Sandakan dan Kinabatangan dikenali sebagai Orang Sungai yang dipercayai merupakan pecahan kecil daripada etnik Ida'an. Orang Sungai di Sabah menetap di kawasan hilir ke hulu Sungai Kinabatangan. Mereka memonopoli perdagangan hasil hutan seperti sarang burung, madu lebah, dammar, rotan, kayu-kayan, gading gajah, sumbu badak. Pada tahun 1881, jumlah penduduk sangat rendah dan hanya terdapat dua buah kampung iaitu Melapi dan Sabangan yang mempunyai empat hingga lima buah pondok di sepanjang Sungai Kinabatangan.

Penduduk semakin ramai apabila masyarakat etnik Ida'an berpindah ke bahagian daerah Lamag yang kini dikenali sebagai Bukit Garam. Identiti masyarakat Sungai tercabar dengan adanya kedatangan ajaran-ajaran Islam dan Kristian yang telah mengubah corak masyarakat mereka yang awalnya mempercayai animisme dan kini masyarakatnya menganut agama Islam dan Kristian. Masyarakat Sungai yang hidup ditepi sungai Kinabatangan dikenali sebagai etnik yang miskin dan terpencil. Walaupun mereka kini telah cuba keluar dari kawasan hilir dan hulu sungai Kinabatangan, tetapi mereka masih mengekalkan identiti dan bersatu padu dibawah nama Orang Sungai.

Kajian tentang adat dan istiadat juga disentuh oleh Ronley Saringan pada tahun 2007 iaitu *Perubahan Dan Cabaran Adat Istiadat Perkahwinan Masyarakat Sungai: Kajian Kes Di*

Kampung Penangah, Sabah. Kajian ini bertujuan mengkaji perubahan dan cabaran dalam istiadat perkahwinan masyarakat Sungai.. Objektif kajian adalah untuk mengenalpasti perubahan-perubahan yang berlaku dalam adat istiadat perkahwinan. Objektif yang kedua ialah membincangkan cabaran-cabaran yang dihadapi oleh masyarakat Sungai dalam memelihara adat istiadat pada zaman moden ini. Kajian ini mengaplikasikan kaedah soal selidik, temu ramah, pemerhatian secara langsung dan data sekunder. Kajian mendapati, adat istiadat perkahwinan orang Sungai telah berubah dan ada yang tidak mengamalkannya lagi. Walaupun begitu, masih terdapat masyarakat terutama warga tua yang masih mengetahui secara sulit tentang adat perkahwinan ini. Cabaran utama pengekalan adat istiadat perkahwinan ialah perkahwinan campur dan budaya asing. Pengkaji memberikan beberapa cadangan langkah untuk mengekalkan istiadat ini iaitu:

- 1) menjalankan kajian terperinci tentang adat istiadat perkahwinan orang Sungai;
- 2) menyediakan buku panduan perkahwinan orang Sungai;
- 3) membuat perubahan sesuai dengan aliran pemikiran semasa masyarakat Sungai, mengadakan bengkel; dan
- 4) masyarakat Sungai mestilah mengamalkan dan mempraktikkan adat istiadat perkahwinan Sungai setiap kali majlis perkahwinan diadakan.

2.3 Bahasa Sungai

Abdul Hamid Ahmad pada tahun 1993 , membuat kajian fonologi bahasa Sungai di pekan Pitas, Sabah. Kaedah kajian ialah kajian lapangan iaitu menemu ramah penutur jati bahasa Orang Sungai di pekan Pitas. Bahasa Sungai mempunyai 18 jenis fonem konsonan dan 7 jenis

fonem vokal. Dalam bahasa ini terdapat juga ciri-ciri suprasegmental seperti tekanan dan nada. Selain itu, fonem rangkap juga wujud dalam bahasa Sungai. Terdapat 5 jenis rangkap vokal dan 8 jenis rangkap konsonan yang wujud. Bahasa Sungai mempunyai perkataan-perkataan yang mempunyai satu hingga 6 suku kata. dua suku kata merupakan perkataan yang terbanyak dalam bahasa ini. kajian menunjukkan bahasa Sungai menunjukkan 21 fonem yang selarasa dengan fonem bahasa Melayu. kajian ini juga berjaya membuktikan bahawa bahasa Sungai merupakan salah satu rumpun keluarga yang sama dengan bahasa Melayu iaitu Austronesia.

PENUTUP

Kesimpulannya, kajian pemilihan bahasa oleh Orang Sungai kurang disentuh oleh kajian yang ada. Kajian fonologi bahasa Sungai oleh Abdul Hamid Ahmad tidak menyentuh bahasa Sungai di Bukit Garam. Bahasa Sungai kebanyakannya banyak di muat naik di blog-blog atas talian dan tidak terbukti kesahihannya. Seperti blog yang tulis oleh seseorang yang menyenaraikan beberapa perkataan Sungai. Sangat sedikit penulisan secara ilmiah. Kajian etnik pula tidak menyentuh dengan lebih mendalam tentang subetnik Idahan iaitu Orang Sungai dalam kajian tersebut. Manakala kajian tentang Orang Sungai yang diterbitkan oleh Institut Terjemah Buku Malaysia tidak menyentuh langsung aspek linguistik. Oleh itu, pengkaji berhasrat untuk mengisi kelompongan yang ada untuk menambahkan lagi rujukan ilmiah tentang bahasa Sungai.

BAB 3

METODOLOGI KAJIAN

PENGENALAN

Di dalam bab ini, pengkaji akan membincangkan kaedah pengumpulan data dan penganalisan data untuk memperolehi data yang sahih dan tepat, proses pengumpulan data mestilah berpandukan prosedur sistematik dan standard. Di samping itu, bab ini juga akan menerangkan prosedur kajian yang merangkumi prosedur pengumpulan data dan prosedur analisis data kajian secara ringkas.

3.1 Reka Bentuk Kajian

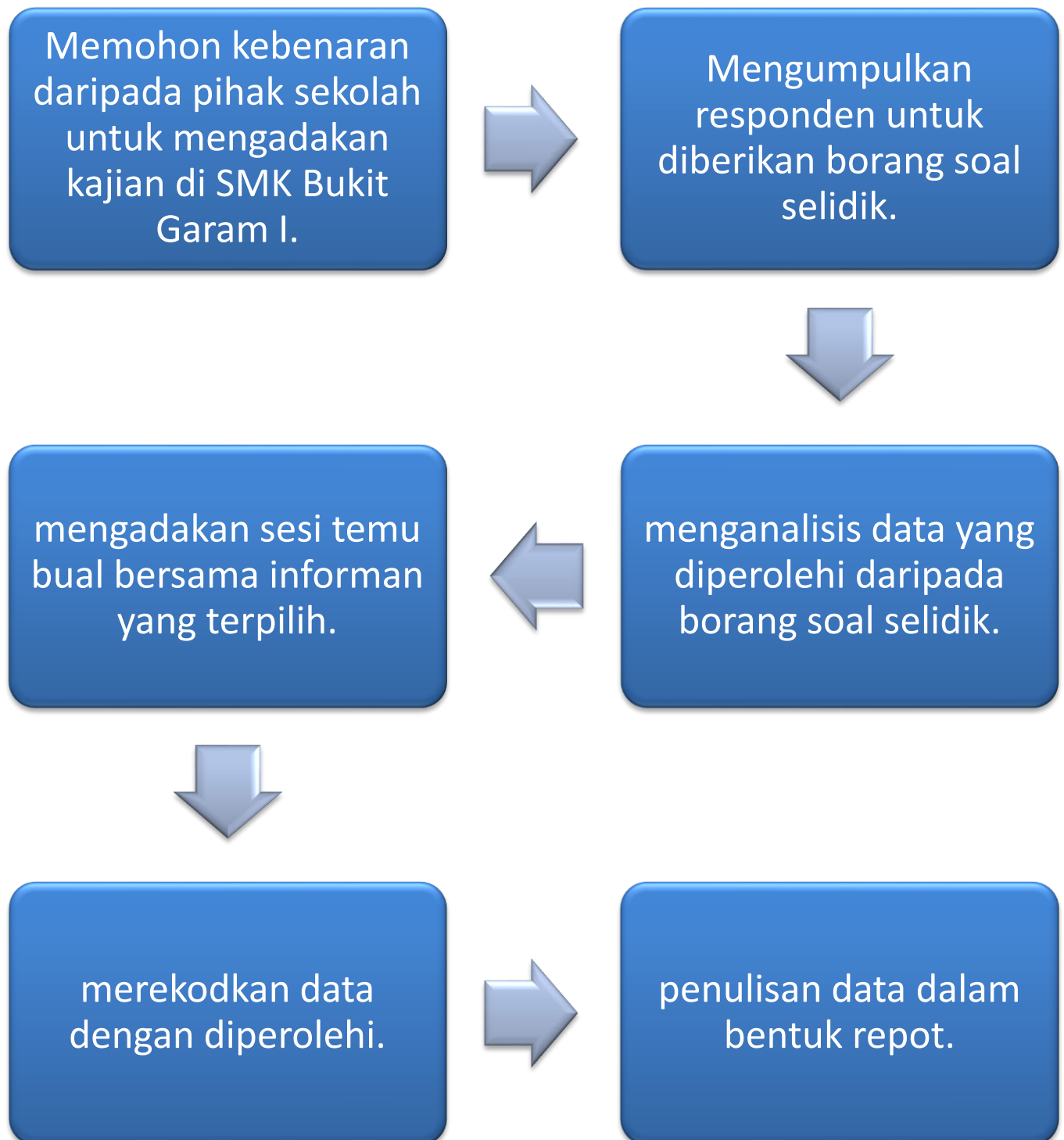
Kaedah kajian yang diaplikasikan dalam kajian ini adalah deskriptif kualitatif. Instrumen yang diaplikasikan dalam kajian adalah borang soal selidik dan temu bual semi struktur. Nazir (1988), kaedah deskriptif merupakan satu metod yang meneliti sekelompok manusia, sesuatu objek, suatu keadaan dan sistem pemikiran manusia. Deskriptif pula metod yang digunakan untuk membuat kesimpulan yang lebih luas tentang sesuatu fenomena yang berlaku (Sugiyono, 2005).

Kaedah ini dapat menginterpretasikan fenomena pemilihan bahasa dengan lebih jelas dan tepat. Penelitian melalui kaedah ini juga mampu merumuskan dan menjawab persoalan dalam sesebuah penelitian pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam. Kesimpulan yang lebih luas dapat diterangkan berdasarkan dapatan yang diperolehi.

Instrumen kajian adalah borang soal selidik digunakan untuk menjawab objektif yang pertama iaitu analisis pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam dengan

menerapkan domain pemilihan bahasa oleh Fishman dan Greenfield (1970) iaitu domain kekeluargaan, persahabatan, agama, pendidikan, dan pekerjaan. Kekerapan pemilihan bahasa ditunjukkan melalui kiraan peratusan pemilihan bahasa dalam kalangan responden berdasarkan tiga jenis keturunan iaitu bangsa Sungai iaitu Sungai Asli, Sungai (berketurunan sebelah ayah) dan Sungai (berketurunan sebelah ibu) berpandukan domain-domain yang diutarakan oleh Fishman dan Greenfield (1970).

Instrumen yang seterusnya ialah temu bual semi struktur pula untuk mencapai objektif yang Temu bual semi struktur adalah sesi temu bual kedua iaitu mengenalpasti faktor-faktor yang mempengaruhi pemilihan bahasa dalam remaja Sungai dalam domain yang berbeza.



Rajah 2: Carta Alir Reka Bentuk Kajian

Rajah 2 adalah proses kajian yang akan dilakukan. Sebelum mengadakan sesi menjawab soal selidik, pengkaji memohon kebenaran terlebih dahulu. Pengkaji menyerahkan surat permohonan kebenaran kepada pihak sekolah pada 5 Februari 2018. Pada 9 Februari, pengkaji dipanggil semula ke sekolah untuk pemberitahuan permohonan telah diluluskan. Setelah itu, pada 13 Februari 2018, pengkaji memilih 30 orang responden daripada tingkatan empat yang menepati kriteria responden dalam kajian ini. Setelah itu, pengkaji mengutip semula borang tersebut. Pengkaji mengadakan perkara yang sama terhadap tingkatan lima dan tingkatan enam. Setelah selesai mengumpulkan borang soal selidik. Pengkaji mengambil masa satu minggu untuk menganalisis data-data yang diperolehi yang menjawab objektif kajian yang pertama iaitu pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam.

Proses analisis data dilakukan dengan membahagikan tiga kelompok remaja yang berbangsa Sungai iaitu berbangsa Sungai asli, berbangsa Sungai berketurunan sebelah ayah), dan berbangsa Sungai berketurunan sebelah ibu). Seterusnya, analisis pola pemilihan bahasa dikira berdasarkan domain kekeluargaan, persahabatan, keagamaan, pekerjaan dan akademik (Fishman & Greenfield, 1970). Corak pemilihan bahasa akan menentukan ciri informan yang akan dipilih untuk mengadakan sesi temu bual. Data yang diperolehi dalam proses ini adalah data yang menjawab objektif kajian yang pertama iaitu pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam. Analisis dan proses merekod data dijalankan selama satu minggu.

Seterusnya, pengkaji kembali semula di SMK Bukit Garam untuk mengadakan sesi temu bual. Pengkaji memilih empat orang informan dalam sesi temu bual ini. Proses temu bual dijalankan untuk menjawab objektif yang kedua. Setiap informan mengambil masa 10 – 15 minit untuk ditemu bual. Melalui temu bual ini, pengkaji dapat mengenalpasti gambaran yang jelas tentang data yang diperolehi daripada sesi pengagihan borang soal selidik. Corak pemilihan bahasa juga

dapat diuraikan secara deskriptif melalui sesi temu bual ini. Setelah pengkaji memperolehi data melalui sesi temu bual dan borang soal selidik, membuat penulisan data dalam bentuk repot.

3.2 Pemilihan Sampel Kajian

“Sampel” atau contoh merupakan hanya sebahagian daripada keseluruhan populasi, iaitu responden yang dikaji untuk mendapatkan maklumat tentang keseluruhan populasi (Babbie, 2004). Menurut Gay dan Airasian (2003) populasi adalah kumpulan sasaran pengkaji, iaitu kumpulan kepada siapa hasil kajian akan digeneralisasikan. Pemilihan sampel kajian ini berpandukan tajuk kajian ini. Kriteria responden adalah mereka yang berusia dalam lingkungan 16 hingga 17 tahun. Populasi yang dipilih adalah dalam kalangan remaja yang berusia 16 tahun hingga 18 tahun iaitu golongan remaja Remaja Pertengahan (15-18 Tahun) menurut Kartono (1990). Seterusnya, responden yang dipilih mestilah berbangsa Sungai dan merupakan penduduk tetap di Bukit Garam. Kajian diadakan di SMK Bukit Garam I yang majoriti pelajarannya berbangsa Sungai dan menetap di Bukit Garam Sabah. Kajian ini memilih 90 orang responden di Bukit Garam Sabah dan empat orang daripada responden menjadi informan dalam kajian ini.

3.3 Instrumen Kajian

3.3.1 Soal Selidik

Borang soal selidik dimanfaatkan dalam kajian ini untuk menjawab objektif kajian yang pertama iaitu analisis pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam. Soalan-soalan yang terdapat dalam borang soal selidik ini bersifat tertutup. Borang soal selidik ini

merangkumi tiga bahagian iaitu Bahagian A, adalah bahagian latar belakang responden. Seterusnya, Bahagian B pula Soalan-soalan yang berkaitan tentang tahap kefasihan responden dalam berbahasa Sungai. Tahap kefasihan akan dinilai melalui skala likert 0-5. skala Likert menurut Djaali (2008) ialah skala yang dapat dipergunakan untuk mengukur sikap, pendapat, dan persepsi seseorang atau sekelompok manusia tentang sesuatu gejala atau fenomena. Skala Likert adalah suatu skala psikometrik yang umum digunakan dalam borang soal selidik. Situasi yang dinilai adalah tahap kefasihan berbicara dalam bahasa Sungai, tahap kefahaman menerima maklumat dalam bahasa Sungai, mampu bercakap dan memahami bahasa Sungai. Seterusnya, Bahagian C iaitu bahagian analisis pemilihan bahasa responden dalam domain kekeluargaan. Menurut Duvall dan Logan (1986) Keluarga adalah sekumpulan orang dengan ikatan perkawinan, kelahiran, dan adopsi yang bertujuan untuk mencipta, mempertahankan budaya, dan meningkatkan perkembangan fizik, mental, emosional, serta sosial dari setiap anggota keluarga. Pengkaji menyenaraikan 3 jenis ikatan keluarga iaitu bersama keluarga yang sebaya (adik-beradik, sepupu) , keluarga yang lebih berusia 30 – 40 tahun (ibu, ayah, ibu saudara, bapa saudara) keluarga yang lanjut usia 50 – 70 tahun dan ke atas (nenek dan atuk). Seterusnya seterusnya domain persahabatan yang juga dibahagikan kepada dua iaitu, kawan rapat dan kenalan. Seterusnya, domain agama pula pengkaji akan menilai bahagian sebelum, semasa dan selepas acara keagamaan dijalankan. Seterusnya, domain pendidikan pula pengkaji akan menilai bahasa komunikasi mereka dalam bilik darjah, perbincangan kumpulan dan semasa luar daripada bilik darjah seperti masa rehat. Akhir sekali domain pekerjaan. Pengkaji menilai bahasa pertuturan mereka melalui dua bahagian, ketika berkomunikasi dengan majikan, berkomunikasi dengan pelanggan (jika melibatkan pelanggan) dan ketika berkomunikasi dengan rakan sekerja. Responden akan diberikan 4 pilihan jawapan bagi setiap soalan yang

dikemukakan iaitu Bahasa Melayu , Bahasa Sungai yang, Bahasa Melayu bercampur Bahasa Sungai, dan bahasa lain.

3.3.2 Temu Bual

Pengkaji akan menganalisis borang tersebut dan memilih 4 orang daripada responden untuk dijadikan informan. Pemilihan pula berdasarkan ciri yang telah dinyatakan. Temu bual ini bersifat bersemuka (*face to face*). Soalan-soalan temu bual pula bersifat separa struktur. Fontana dan Frey (1994) Merriem (1998) juga menyatakan terdapat tiga jenis temu bual iaitu temubual berstruktur, temubual separa berstruktur dan temubual tidak berstruktur. Pengkaji memilih temubual separa struktur kerana menurut Merriem (1998), temubual separa berstruktur bersifat fleksibel dan keadaan ini membolehkan informan menghuraikan apa-apa yang difikirkannya kepada penyelidik. Temubual ini juga akan membantu lebih mendalam untuk mengenalpasti faktor pemilihan bahasa komunikasi dalam kalangan generasi remaja tersebut. Fokus utama dalam sesi temu bual ini adalah untuk mengenalpasti faktor-faktor pemilihan bahasa dalam sesuatu domain. Dua orang daripada informan tersebut pernah bekerja. Pemilihan dibuat untuk mengenalpasti faktor pemilihan bahasa dalam domain pekerjaan. Pengkaji telah memilih empat orang responden. Sesi temu bual ini juga dirakamkan atas kebenaran informan.

3.4 Prosedur Pengumpulan Data

Pengkaji menyediakan sebanyak 28 soalan yang ditanyakan kepada 30 orang responden yang terlibat dalam kajian mengenai pemilihan bahasa ini. Soalan-soalan yang disediakan oleh pengkaji memerihalkan pemilihan bahasa oleh responden dalam komunikasi seharian dan dalam

domain-domain seperti keluarga, rakan-rakan, sekolah, pekerjaan dan keagamaan. Responden dipilih berdasarkan kriteria-kriteria dan pemboleh ubah yang ditetapkan dan bukan secara rawak. Setelah mengenal pasti beberapa responden yang berpotensi dan sesuai dengan pemilihan informan yang telah ditetapkan oleh pengkaji dalam kajian, pengkaji akan meminta kebenaran kepada informan untuk ditemu bual.

Pengkaji menerangkan kajian secara umum dan memberitahu tujuan kajian tersebut dijalankan kepada informan. Informan juga dimaklumkan bahawa maklumat mereka peribadi dan jawapan yang mereka berikan dalam kajian ini dirahsiakan oleh pengkaji dan informasi yang diberikan hanya akan digunakan untuk tujuan kajian. Selain itu, pengkaji juga meminta kebenaran kepada informan untuk merakam temu bual tersebut untuk penelitian lebih lanjut mengenai temu bual tersebut.

Setelah itu, barulah pengkaji memulakan temu bual bersama informan tersebut. Masa temu bual berlangsung adalah 30 minit sehingga 1 jam bergantung kepada respon daripada informan mengenai soalan-soalan yang ditanyakan. Setelah responden selesai menjawab kesemua soalan yang diberikan, pengkaji menyemak sekali lagi sama ada semua soalan yang dikemukakan oleh pengkaji kepada informan telah dijawab sepenuhnya oleh informan.

3.5 Kajian Rintis

Borang soal selidik dan soalan temu bual akan diuji dengan menjadikan 5 orang responden yang bukan responden sebenar kajian untuk penilaian. Tujuan utama kajian rintis adalah untuk menyemak dan membetulkan kesalahan yang ada sebelum kajian sebenar dilaksanakan.

3.6 Analisis Data

Data yang diperolehi daripada borang soal selidik bahagian C akan dianalisis dan direkodkan peratusan pemilihan bahasa mengikut domain yang telah disenaraikan. Data daripada analisis ini akan menjawab objektif yang pertama iaitu pola pemilihan bahasa pertuturan. Seterusnya, sesi temu bual akan ditranskripsikan kepada tulisan untuk mengenalpasti faktor pemilihan bahasa dalam sesuatu keadaan semasa bertutur. Sesi temu bual akan menjawab objektif yang kedua iaitu mengenalpasti faktor pemilihan bahasa. Pengkaji menggunakan teori domain Fishman dan Greenfield (1970) iaitu keluarga, persahabatan, agama, pendidikan, dan pekerjaan untuk menilai pemilihan bahasa oleh masyarakat untuk menganalisis data.

BAB 4

DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

PENGENALAN

Bab ini melaporkan dapatan kajian berdasarkan dua objektif yang telah dinyatakan dalam Bab 1. Secara ringkasnya dalam bab ini akan mempersembahkan dua dapatan iaitu corak pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam dan faktor yang menentukan pemilihan bahasa dalam kalangan komuniti tersebut. Corak pemilihan bahasa akan dibahagikan kepada domain kekeluargaan, persahabatan, agama, pendidikan, dan pekerjaan. Responden pula dalam kalangan remaja yang berusia 16 hingga 18 tahun yang berbangsa Sungai tulen dan Sungai yang bercampur dengan bangsa lain seperti Bugis dan Bajau. Data yang diperolehi berdasarkan 90 orang responden iaitu 30 orang daripada setiap umur atau tingkatan iaitu tingkatan 4 (16 tahun), tingkatan 5 (17 tahun) dan tingkatan 6 (18 tahun).

Responden dalam kajian ini 100% beragama Islam. Seterusnya dapatan data akan menyenaraikan faktor-faktor pemilihan bahasa yang diperolehi daripada 9 orang responden iaitu 3 orang daripada setiap tingkatan yang ditetapkan. Daripada 90 orang responden tadi terdapat 80 orang yang berbangsa Sungai asli dan 10 orang yang mempunyai campuran daripada bangsa lain seperti bangsa Bugis, Bajau dan Suluk. Berikut merupakan peratusan pemilihan bahasa mengikut domain yang telah diadaptasikan daripada domain yang dianjurkan oleh Greenfield mengikut kesesuaian persekitaran dan corak komuniti di kawasan Bukit Garam, Sabah. Peratusan pemilihan bahasa akan dikira mengikut domain. Berikut merupakan data yang diperolehi berdasarkan borang soal selidik sebelum membuat penelitian pemilihan bahasa dalam kalangan remaja.

4.1 Pemilihan Bahasa Berdasarkan Domain (berketurunan Sungai Asli)

Berketurunan Sungai asli bermaksud ibu dan ayah responden berbangsa Sungai. Maka responden boleh dianggap sebagai Sungai asli. Responden yang terkumpul sebanyak 30 orang dan hanya 7 orang yang pernah bekerja.

4.1.1Kekeluargaan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan Ibu	20	-	10	-
2	Ketika bercakap dengan Ayah	25	-	5	-
3	Ketika bercakap dengan Datuk	19	-	11	-
4	Ketika bercakap dengan Nenek	18	-	12	-
5	Ketika bercakap dengan Moyang	15	-	15	-
6	Ketika bercakap dengan Bapa saudara sebelah ibu	20	-	10	-
7	Ketika bercakap dengan Ibu saudara sebelah ibu	25	-	5	-
8	Ketika bercakap dengan Bapa saudara sebelah ayah	26	-	4	-
9	Ketika bercakap dengan Ibu saudara sebelah ayah	28	-	2	-
10	Ketika bercakap dengan sepupu (sebelah ayah)	26	-	4	-
11	Ketika bercakap dengan sepupu (sebelah ibu)	28	-	2	-
12	Ketika bercakap dengan Adik-beradik	27	-	3	-
13	Ketika bercakap dengan keluarga kembangan pada majlis kenduri	28	-	2	-
14	Ketika bercakap dengan keluarga/rakan tentang sesuatu yang sensitif	24	-	6	-

Jadual 2: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Kekeluargaan

Berdasarkan Jadual 2 ini, pengkaji mendapat mereka yang berketurunan Sungai asli majoritinya memilih bahasa Melayu sebagai bahasa perturan dalam pertuturan domain keluarga.

Seterusnya, tiada penutur yang menggunakan bahasa Sungai sepenuhnya dalam bertutur dengan keluarga responden. Ketika berkomunikasi dengan ibu dan ayah, terdapat 20 – 25 orang responden yang memilih bahasa Melayu dan 5 – 10 orang memilih menggunakan bahasa Melayu bercampur bahasa Sungai. Manakala, tidak ada responden yang menggunakan bahasa Sungai sepenuhnya serta bahasa lain. penggunaan bahasa Sungai dan Bahasa Melayu dalam bertutur dengan nenek, datuk dan moyang didapati lebih banyak berbanding bercakap dengan ibu dan ayah. Didapati bahasa Melayu merupakan penutur yang tertinggi dalam kalangan mereka mempunyai jumlah penutur yang tertinggi berbanding bahasa Sungai bercampur bahasa Melayu. Pengkaji mendapati jumlah responden yang menggunakan bahasa Melayu ketika bertutur dengan

4.1.2 Persahabatan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan Jiran sekampung (Bukit Garam)	28	-	2	-
2	Ketika bercakap dengan rakan sekelas perempuan	25	-	5	-
3	Ketika bercakap dengan rakan sekelas lelaki	29	-	1	-
4	Ketika bercakap dengan sahabat baik di sekolah	24	-	6	-
5	Ketika bercakap dengan sahabat baik di kampung (Bukit Garam)	26	-	4	-
6	Ketika berinteraksi di laman sosial dengan seseorang yang berbangsa Sungai (<i>chat room</i>)	29	-	1	-
7	Ketika berinteraksi di laman sosial dengan seseorang yang berbangsa Sungai (<i>secara umum</i>)	25	-	5	-

Jadual 3: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Persahabatan

Berdasarkan jadual diatas, dalam domain persahabatan, responden-responden ini secara keseluruhannya memilih bahasa Melayu dan bahasa Melayu yang bercampur bahasa Sungai sebagai bahasa komunikasi dalam kalangan sahabat. Manakala, tiada antara mereka yang menggunakan bahasa Sungai sepenuhnya untuk berkomunikasi.

4.1.3 Agama

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan seseorang yang lebih tua di tempat Ibadah	35	-	-	-
2	Ketika berdoa	-	-	-	35
3	Ketika bercakap dengan ketua agama (cth: Ustaz, paderi)	35	-	-	-
4	Ketika bercakap dengan rakan-rakan ketika beriadah	30	-	5	-

Jadual 4: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Keagamaan

Berdasarkan jadual diatas, dalam domain keagamaan, responden-responden ini secara keseluruhannya memilih bahasa Melayu dan bahasa Melayu yang bercampur bahasa Sungai sebagai bahasa komunikasi. Manakala, tiada antara mereka yang menggunakan bahasa Sungai sepenuhnya untuk berkomunikasi. Tetapi, kesemua responden menggunakan bahasa lain sebagai bahasa untuk berdoa ataupun upacara keagamaan iaitu bahasa Arab. Hal ini kerana majoriti penduduk di Bukit Garam menganut agama Islam. Buktinya, 100% daripada responden dalam kajian ini beragama Islam.

4.1.4 Pendidikan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>			Jumlah Penutur		
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan cikgu yang berbangsa Sungai tentang akademik	28	-	2	-
2	Ketika bercakap dengan cikgu yang berbangsa Sungai (berbual santai)	26	-	4	-

Jadual 5: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (asli) Domain Pendidikan

Berdasarkan jadual diatas, dalam domain akademik, responden-responden ini secara keseluruhannya memilih bahasa Melayu dan bahasa Melayu yang bercampur bahasa Sungai sebagai bahasa komunikasi. Manakala, tiada antara mereka yang menggunakan bahasa Sungai ataupun bahasa lain sepenuhnya untuk berkomunikasi.

4.2 Pemilihan Bahasa Berdasarkan Domain (berketurunan Sungai Sebelah ayah)

Responden-responden ini pula, mereka yang berketurunan Sungai daripada sebelah ayah sahaja dan ibu pula berbangsa Bugis, Bajau dan Suluk. Namun, dalam bahagian ini, tiada responden yang pernah bekerja. Oleh itu, penelitian hanya dilakukan pada empat domain sahaja, iaitu kekeluargaan, persahabatan, akademik, dan agama. Responden yang terkumpul sebanyak 25 orang responden.

4.1.2 Kekeluargaan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan Ibu	25	-	-	-
2	Ketika bercakap dengan Ayah	20	-	5	-
3	Ketika bercakap dengan Datuk	19	-	6	-
4	Ketika bercakap dengan Nenek	18	-	7	-
5	Ketika bercakap dengan Moyang	25	-	-	-
6	Ketika bercakap dengan Bapa saudara sebelah ibu	25	-	-	-
7	Ketika bercakap dengan Ibu saudara sebelah ibu	25	-	-	-
8	Ketika bercakap dengan Bapa saudara sebelah ayah	20	-	5	-
9	Ketika bercakap dengan Ibu saudara sebelah ayah	20	-	5	-
10	Ketika bercakap dengan sepupu (sebelah ayah)	25	-	-	-
11	Ketika bercakap dengan sepupu (sebelah ibu)	25	-	-	-
12	Ketika bercakap dengan Adik-beradik	23	-	5	-
13	Ketika bercakap dengan keluarga kembangan pada majlis kenduri	16	-	9	-
14	Ketika bercakap dengan keluarga/rakan tentang sesuatu yang sensitif	17	-	8	-

Jadual 7: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keterunan sebelah ayah) Domain Kekeluargaan

Berdasarkan jadual diatas, dalam domain kekeluargaan, responden-responden ini secara keseluruhannya memilih bahasa Melayu dan bahasa Melayu yang bercampur bahasa Sungai sebagai bahasa komunikasi. Manakala, tiada antara mereka yang menggunakan bahasa Sungai ataupun bahasa lain sepenuhnya untuk berkomunikasi. Bagi keluarga sebelah ayah iaitu yang berbangsa Sungai. Terdapat 5 hingga 8 orang responden yang menggunakan bahasa Melayu dan bercampur bahasa Sungai dalam komunikasi. Manakala, kesemua responden menggunakan

bahasa Melayu sepenuhnya berkomunikasi dengan keluarga sebelah ibu yang bukan berbangsa Sungai.

4.2.3 Persahabatan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan Jiran sekampung (Bukit Garam)	21	-	4	-
2	Ketika bercakap dengan rakan sekelas perempuan	19	-	5	-
3	Ketika bercakap dengan rakan sekelas lelaki	23	-	3	-
4	Ketika bercakap dengan sahabat baik di sekolah	15	-	10	-
5	Ketika bercakap dengan sahabat baik di kampung (Bukit Garam)	15	-	10	-
6	Ketika berinteraksi di laman sosial dengan seseorang yang berbangsa Sungai (<i>chat room</i>)	25	-	-	-
7	Ketika berinteraksi di laman sosial dengan seseorang yang berbangsa Sungai (<i>secara umum</i>)	25	-	-	-

Jadual 8: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keterunan sebelah ayah) Domain Persahabatan

Berdasarkan jadual diatas, dalam domain persahabatan, responden-responden ini secara keseluruhannya memilih bahasa Melayu dan bahasa Melayu yang bercampur bahasa Sungai sebagai bahasa komunikasi. Manakala, tiada antara mereka yang menggunakan bahasa Sungai bahasa lain sepenuhnya untuk berkomunikasi. Namun, apabila menggunakan laman sesawang sosial, responden menggunakan bahasa Melayu sepenuhnya.

4.2.4 Agama

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					

<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan seseorang yang lebih tua di tempat Ibadah	25	-	-	-
2	Ketika berdoa	-	-	-	25
3	Ketika bercakap dengan ketua agama (cth: Ustaz, paderi)	25	-	-	-

Jadual 9: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keterunan sebelah ayah) Domain Keagamaan

Berdasarkan jadual diatas, dalam domain keagamaan, responden-responden ini secara keseluruhannya memilih bahasa Melayu dan bahasa Melayu yang bercampur bahasa Sungai sebagai bahasa komunikasi. Manakala, tiada antara mereka yang menggunakan bahasa Sungai sepenuhnya untuk berkomunikasi. Tetapi, kesemua responden menggunakan bahasa lain sebagai bahasa untuk berdoa ataupun upacara keagamaan iaitu bahasa Arab. Hal ini kerana majoriti penduduk di Bukit Garam menganut agama Islam. Buktinya, 100% daripada responden dalam kajian ini beragama Islam.

4.2.5 Pendidikan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan cikgu yang berbangsa Sungai tentang akademik	25	-	-	-
2	Ketika bercakap dengan cikgu yang berbangsa Sungai (berbual santai)	20	-	5	-

Jadual 10: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keterunan sebelah ayah) Domain Pendidikan

Berdasarkan jadual diatas, dalam domain pendidikan, responden-responden ini secara keseluruhannya memilih bahasa Melayu dan bahasa Melayu yang bercampur bahasa Sungai sebagai bahasa komunikasi jika guru mereka tersebut juga berbangsa Sungai di Bukit Garam. Manakala, tiada antara mereka yang menggunakan bahasa Sungai bahasa lain sepenuhnya untuk berkomunikasi dalam domain ini.

4.3 Pemilihan Bahasa Berdasarkan Domain (berketurunan Sungai Sebelah ibu)

Responden-responden ini pula, mereka yang berketurunan Sungai daripada sebelah ibu sahaja dan ayah pula berbangsa Bugis dan Pakistan. Namun, dalam bahagian ini, tiada responden yang pernah bekerja. Oleh itu, penelitian hanya dilakukan pada empat domain sahaja, iaitu kekeluargaan, persahabatan, akademik, dan agama. Responden yang terkumpul sebanyak 35 orang responden.

4.3.1 Kekeluargaan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan Ibu	25	-	10	-
2	Ketika bercakap dengan Ayah	35	-	-	-
3	Ketika bercakap dengan Datuk	30	-	5	-
4	Ketika bercakap dengan Nenek	30	-	5	-
5	Ketika bercakap dengan Moyang	30	-	5	-
6	Ketika bercakap dengan Bapa saudara sebelah ibu	25	-	10	-
7	Ketika bercakap dengan Ibu saudara sebelah ibu	25	-	10	-
8	Ketika bercakap dengan Bapa saudara sebelah ayah	35	-	-	-
9	Ketika bercakap dengan Ibu saudara sebelah ayah	35	-	-	-

10	Ketika bercakap dengan sepupu (sebelah ayah)	35	-	-	-
11	Ketika bercakap dengan sepupu (sebelah ibu)	30	-	5	-
12	Ketika bercakap dengan Adik-beradik	25	-	10	-
13	Ketika bercakap dengan keluarga kembangan pada majlis kenduri	26	-	9	-
14	Ketika bercakap dengan keluarga/rakan tentang sesuatu yang sensitif	25	-	10	-

Jadual 10: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keterunan sebelah ibu) Domain Keluarga

Berdasarkan jadual di atas, bahasa Melayu dan bahasa Melayu bercampur bahasa Sungai menjadi pilihan dalam berkomunikasi. Tidak ada antara mereka yang menggunakan bahasa lain untuk berkomunikasi. Bagi keluarga sebelah ayah yang bukan berbangsa Sungai, para responden memilih untuk berkomunikasi dalam bahasa Melayu.

4.3.2 Persahabatan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan Jiran sekampung (Bukit Garam)	21	-	10	-
2	Ketika bercakap dengan rakan sekelas perempuan	19	-	5	-
3	Ketika bercakap dengan rakan sekelas lelaki	23	-	5	-
4	Ketika bercakap dengan sahabat baik di sekolah	15	-	10	-
5	Ketika bercakap dengan sahabat baik di kampung (Bukit Garam)	15	-	10	-
6	Ketika berinteraksi di laman sosial dengan seseorang yang berbangsa Sungai (<i>chat room</i>)	25	-	-	-
7	Ketika berinteraksi di laman sosial dengan seseorang yang berbangsa Sungai (<i>secara umum</i>)	25	-	-	-

Jadual 11: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keterunan sebelah ibu) Domain Persahabatan

Dalam domain persahabatan pula bahasa Melayu dan bahasa Melayu bercampur bahasa Sungai menjadi pilihan dalam pertuturan mereka. Namun, dalam konteks laman sosial, responden tersebut memilih untuk berkomunikasi menggunakan bahasa Melayu dengan sahabat-sahabat mereka.

4.3.3 Agama

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan seseorang yang lebih tua di tempat Ibadah	35	-	-	-
2	Ketika berdoa	-	-	-	35
3	Ketika bercakap dengan ketua agama (cth: Ustaz, paderi)	35	-	-	-

Jadual 12: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keterunan sebelah ibu) Domain Keagamaan

Setersunya dalam domain, agama pula jadual di atas menunjukkan bahasa Melayu adalah bahasa yang menjadi pilihan dalam domain agama. Namun ketika mengadakan upacara keagamaan, seperti berdoa, responden menggunakan bahasa Arab sepenuhnya.

4.3.4 Pendidikan

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
<i>Petunjuk:</i>					
<i>BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain</i>		Jumlah Penutur			
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL

1	Ketika bercakap dengan cikgu yang berbangsa Sungai tentang akademik	35	-	-	-
2	Ketika bercakap dengan cikgu yang berbangsa Sungai (berbual santai)	30	-	5	-

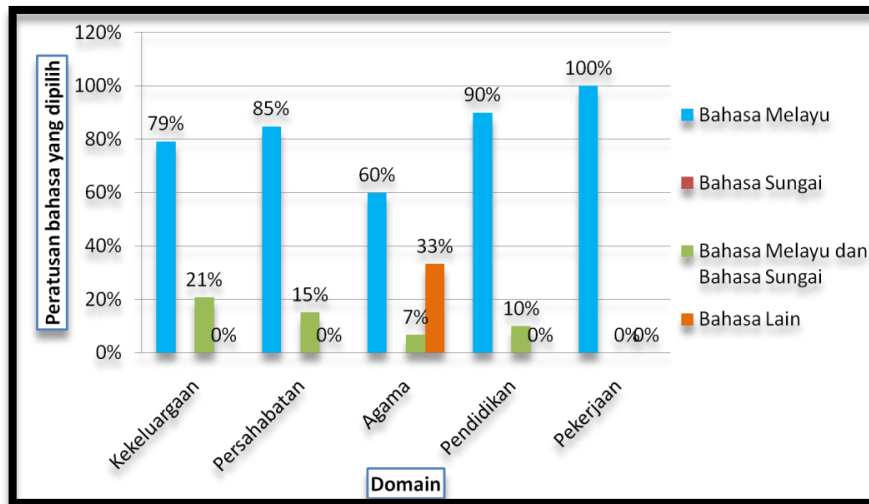
Jadual 13: Pemilihan Bahasa Remaja Sungai (keterunan sebelah ibu) Domain Pendidikan

Dalam domain ini juga menunjukkan bahasa Melayu menjadi pilihan majoriti dalam komunikasi. Namun, terdapat 5 orang responden yang menggunakan bahasa Melayu bercampur bahasa Sungai ketika berkomunikasi dengan guru dalam konteks santai. Seterusnya, tidak ada responden yang memilih untuk bertutur bahasa lain.

4.4 Purata pemilihan Bahasa

Data yang diperolehi daripada borang soal selidik telah dikumpulkan untuk melihat corak yang sebenar pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam. Data dipersembahkan menggunakan carta bar untuk melihat corak pemilihan bahasa,. Pada paksi X tertera domain-domain dan manakala paksi Y pula peratusan pemilihan bahasa yang mana yang tertinggi. Setiap satu warna carta bar akan mewaikili 1 bahasa. Petunjuk disertakan di dalam carta bar.

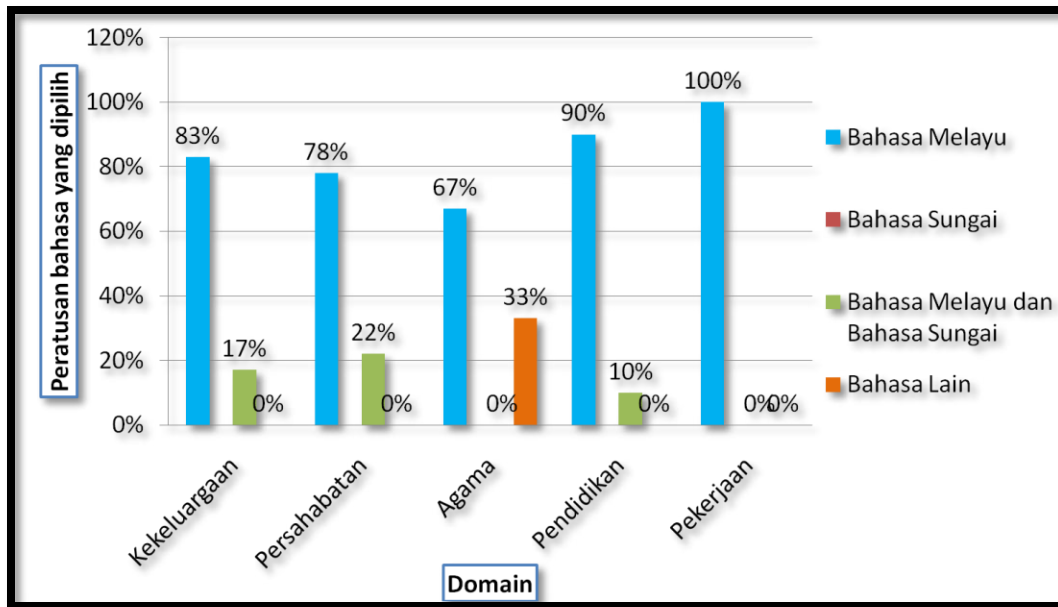
4.4.1 Responden berbangsa Sungai asli



Rajah 2: Purata Peratusan Pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai (asli)

Seperti yang tertera pada graf di atas, bahasa Melayu merupakan bahasa yang paling kekerapannya. Penutur yang berbangsa Sungai asli memilih bahasa Melayu sebagai bahasa komunikasi dalam domain, keluarga, persahabatan, agama, pendidikan dan pekerjaan. Manakal semua domain menunjukkan 0% bagi bahasa Sungai sepenuhnya. Walaupun bahasa Melayu mendominasi pilihan bahasa komunikasi, namun dalam domain keluarga, persahabatan, agama dan pendidikan masih terdapat segelintir golongan ini yang menggunakan bahasa Melayu bercampur dengan bahasa Sungai dalam pertuturan mereka.

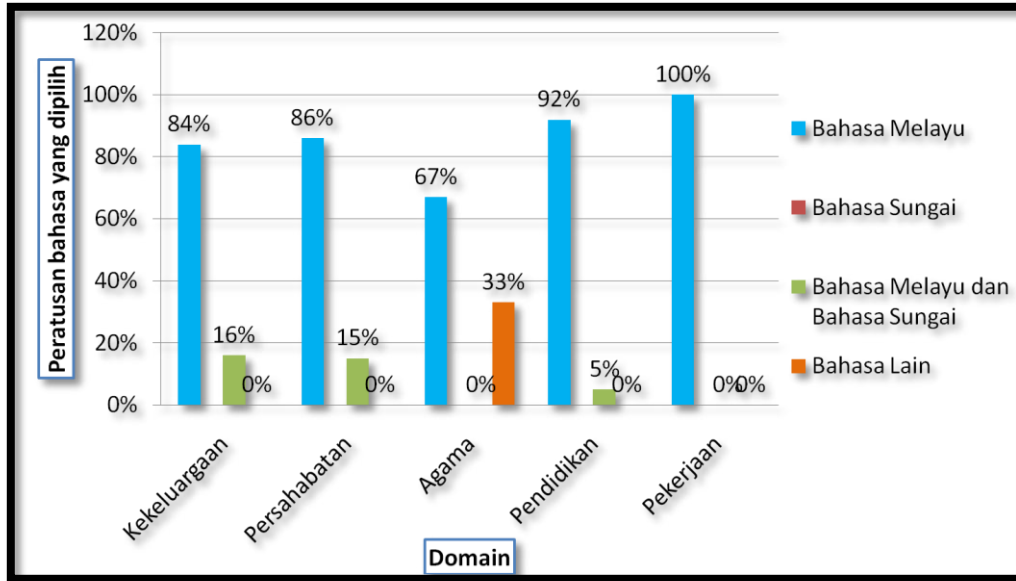
4.4.2 Responden berketurunan Sungai sebelah ayah



Rajah 3: Purata Pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai (keturunan sebelah ayah)

Berdasarkan graf bar yang ditunjukkan, bahasa Melayu masih mendominasi pemilihan bahasa komunikasi dalam kalangan remaja yang berketurunan Sungai sebelah ayah. Domain agama masih berpurata 30-33% kerana bahasa Arab yang digunakan dalam proses ritual iaitu berdoa dan sembahyang. Walaupun bahasa Melayu adalah pilihan yang majority, namun masih ada segelintir remaja yang bertutur dalam bahasa Melayu dicampur dengan bahasa Sungai dalam domain keluargaan, persahabatan dan pendidikan. Seterusnya, golongan ini menggunakan 100% bahasa Melayu dalam domain pekerjaan.

4.4.3 Responden berketurunan Sungai sebelah ibu



Rajah 4: Purata Pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai (keturunan sebelah ibu)

Graf bar menunjukkan, golongan yang beketurunan Sungai sebelah ibu, majority menggunakan bahasa Melayu dalam berkomunikasi. Namun, masih terdapat juga segelintir daripada mereka yang menggunakan bahasa Melayu bercampur dengan bahasa Sungai dalam domain kekeluargaan, persahabatan, dan pendidikan. Manakala dalam domain keagamaan pula bahasa Arab merupakan bahasa yang digunakan dalam proses ritual seperti berdoa dan sembahyang. Dalam domain pekerjaan, golongan ini 100% menggunakan bahasa Melayu untuk berkomunikasi.

4.5 Faktor Pemilihan Bahasa

Dalam penelitian faktor pemilihan bahasa pengkaji merekodkan berdasarkan temu-bual yang bersifat semi struktur untuk mengenalpasti faktor-faktor tersebut. pengkaji akan memetik setiap bait kata yang dikatakan oleh informan. Informan yang terlibat adalah sebanyak empat orang.

Kesemua informan dalam lingkungan 16 – 18 tahun iaitu status remaja. Dua daripada mereka berbangsa Sungai Asli dan pernah bekerja, dua daripada mereka berbangsa Sungai Asli dan dua orang yang lain pula berketurunan Sungai sebelah Ibu, dan Sungai Sebelah ayah.

Berdasarkan respon-respon yang diberikan oleh informan, pengkaji dapat menyimpulkan 3 faktor utama yang menjadikan mereka memilih bahasa Melayu berbanding bahasa Sungai iaitu kurang yakin berbahasa Sungai, Persekitaran yang kerap menggubakan bahasa Melayu dan tiada pendidikan yang sistematik dalam bahasa Sungai.

Berdasarkan respon yang diberikan, pengkaji mendapati remaja Sungai di Bukit Garam kurang yakin menggunakan bahasa Sungai dalam pertuturan harian. Hanya beberapa perkataan sahaja yang mereka yakin untuk sebutkan seperti *siau, kati, diri, sembe, isai, nakuro, Rongit dan sumana*. Berdasarkan temu-bual pengkaji juga mendapati, informan bimbang untuk menyebutkan perkataan-perkataan dalam bahasa Sungai kerana bimbang tersalah memunyikan perkataan tersebut. Oleh itu, mereka memilih untuk berkomunikasi dalam bahasa Melayu. Kebimbangan dalam melakukan kesalahan membunyikan sesuatu ayat dalam bahasa Sungai menyebabkan mereka cenderung untuk memilih bahasa Melayu untuk pertuturan.

Berdasarkan temu bual juga, pengkaji mendapati persekitaran yang kurang menggunakan bahasa Sungai menjadikan mereka cenderung memilih bahasa Melayu untuk bertutur. Seperti ibu dan bapa yang berbangsa Sungai tidak berkomunikasi bahasa Sungai malah cenderung menggunakan bahasa Melayu ketika berkomunikasi dengan anak-anak. Hal ini juga dapat menjadikan mereka lebih cenderung berkomunikasi dalam bahasa Melayu berbanding bahasa Melayu

Faktor terakhir adalah, tidak mempunyai sistem yang sistematik dalam bahasa Sungai. Bahasa Sungai tidak diajarkan secara formal di dalam bilik darjah seperti Kadazandusun. Ketiadaan kelas yang formal

seperti ini dapat melambatkan para remaja untuk mengetahui bahasa Sungai dengan lebih mendalam. Ini juga salah satu faktor yang menyebabkan mereka tidak fasih berbahasa Sungai kerana tidak diajarkan dengan cara yang betul. Keyakinan dalam bertutur dalam bahasa Sungai juga terletak pada sistem penerimaan atau pembelajarannya.

KESIMPULAN

Secara konklusinya, remaja yang berbangsa Sungai di Bukit Garam lebih menuturkan bahasa Melayu berbanding bahasa Sungai. Walaubagaimanapun, dalam konteks keagamaan remaja-remaja ini masih terikat untuk menggunakan bahasa Arab kerana ia adalah ajaran yang diajarkan sejak mereka kecil. Seterusnya, faktor yang menyebabkan mereka memilih bahasa Melayu kerana kurang yakin menyebutkan sesuatu perkataan. Seterusnya, persekitaran yang kurang berkomunikasi bahasa Sungai menjadi salah satu faktor bagi mereka untuk cenderung berbahasa

BAB 5

RINGKASAN, IMPLIKASI, CADANGAN, KESIMPULAN

5.1 Ringkasan

Kajian ini bertujuan untuk meninjau pemilihan bahasa dalam kalangan remaja di Bukit Garam, Sabah. Objektif kajian ini adalah untuk mengenalpasti pemilihan bahasa dalam kalangan remaja di Bukit Garam, Sabah. Seterusnya mengenalpasti faktor yang mereka dalam pemilihan bahasa tersebut.

Reka bentuk yang diaplikasikan dalam kajian ini adalah analisis kuantitatif untuk menjawab objektif yang pertama iaitu pemilihan bahasa dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam dan seterusnya menggunakan reka bentuk kualitatif untuk mengenalpasti faktor pemilihan bahasa iaitu untuk merungkai jawapan objektif yang kedua. Domain pemilihan bahasa yang telah digunakan adalah domain yang dianjurkan oleh Greenfield yang mempunyai lima domain iaitu kekeluargaan, persahabatan, agama, pendidikan dan pekerjaan. Soalan borang soal selidik dan temu bual mendasari kelima-lima domain yang telah dinyatakan.

Kaedah kajian yang digunakan dalam kajian ini ialah kaedah borang soal selidik dan kaedah temu bual semi struktur. Borang soal selidik mengandungi 3 bahagian iaitu demografi responden, tahap kefasihan berbangsa Sungai dan pemilihan bahasa. Bahagian pemilihan bahasa terdiri daripada 30 situasi perbualan berdasarkan kelima-lima domain yang telah dinyatakan yang secara tidak langsung menjawab objektif yang pertama. Seterusnya, pengkaji menggunakan kaedah temu bual semi struktur untuk mengenalpasti faktor informan memilih bahasa-bahasa tersebut berdasarkan domain yang terkandung dalam borang soal selidik. Soalan temu bual akan

berubah bergantung kepada jawapan informan semasa menjawab soalan-soalan pada borang soal selidik.

Sebelum memberikan borang soal selidik kepada responden sasaran, pengkaji mengadakan sebuah kajian rintis terdahap 3 orang yang bukan responden untuk mengenalpasti samada borang soal selidik tersebut sesuai ataupun tidak sebelum diberikan kepada responden yang sebenar.

Persampelan data yang digunakan dalam kajian ini adalah remaja yang berbangsa Sungai samada berketurunan asli Sungai (Ibu dan ayah berbangsa Sungai), berketurunan sebelah ayah ataupun ibu sahaja. Remaja yang dijadikan responden dan informan dalam kajian ini berusia dalam lingkungan 16 – 18 tahun. Responden yang dipilih oleh pengkaji sebanyak 90 orang responden iaitu 30 orang berusia 16 tahun, 30 orang berusia 17 tahun dan 30 orang pula berusia 18 tahun. Pengkaji memiliiah 4 orang informan untuk sesi temu bual 2 daripada mereka yang berbangsa Sungai asli dan 2 daripada mereka yang berketurunan Sungai sebelah ayah atau ibu. Seterusnya, untuk domain pekerjaan, pengkaji memilih 2 daripada empat informan tadi yang pernah bekerja.

Dapatan kajian menunjukkan, ketiga-ketiga kumpulan remaja iaitu berketurunan Sungai asli, berketurunan Sungai sebelah ayah atau ibu memilih bahasa Melayu sebagai bahasa pertuturan dan pilihan bahasa seharian dalam kelima-lima domain yang digunakan dalam kajian ini. Dalam kalangan mereka yang berbangsa Sungai asli, dalam domain kekeluargaan, bahasa Melayu mencatatkan 79%, manakala bahasa Sungai bercampur bahasa Melayu mencatatkan 21% sahaja dan bagi bahasa Sungai sepenuhnya dan bahasa lain mencatatkan 0% peratus. Dalam domain persahabatan, bahasa Melayu mencatatkan 85% bagi pilihan bahasa pertuturan dan 15% bagi bahasa Sungai bercampur bahasa Melayu. Manakala bahasa Sungai sepenuhnya dan bahasa lain mencatatkan 0%. Dalam domain keagamaan pula, bahasa Melayu masih mencatat bilangan

penutur yang tertinggi. Iaitu 60% dan 33% untuk bahasa arab serta 7% bagi bahasa Melayu bercampur bahasa Sungai dan 0% bagi bahasa Sungai sepenuhnya. Dalam domain ini responden memilih bahasa lain iaitu bahasa Arab kerana responden yang diperolehi 100% beragama islam. Oleh itu dalam konteks ritual, mereka menggunakan bahasa Arab. walaupun begitu, bahasa Melayu tetap mencatat rekod yang tertinggi. Dalam domain pekerjaan pula, pemilihan bahasa dalam kalangan remaja ini adalah bahasa Melayu 100%. Jelas menunjukkan mereka menggunakan bahasa Melayu sebagai alat untuk berkomunikasi antara pekerja dan majikan serta pelanggan dan pekerja. Manakala bagi mereka yang berketurunan Sungai sebelah ibu atau ayah, keputusannya juga hampir sama dengan Sungai asli. Bahasa Melayu mencatatkan rekod yang tertinggi dalam pemilihan bahasa bertutur dan bahasa Sungai bercampur Sungai adalah kedua tertinggi. Dan dalam domain keagamaan, 30-35% memilih bahasa lain iaitu bahasa Arab sebagai bahasa yang digunakan semasa ritual dijalankan.

Seterusnya, bagi objektif yang kedua pula ialah faktor pemilihan bahasa Melayu tersebut. berdasarkan sesi temu bual yang telah dijalankan oleh pengkaji, dapatan kajian menunjukkan terdapat tiga faktor yang menyebabkan pemilihan bahasa Melayu dalam pertuturan situasi kelima-lima domain yang dianjurkan. Faktor yang pertama ialah remaja Sungai di Bukit Garam kurang fasih bertutur dalam bahasa Sungai. Kurang fasih dalam bahasa ini menjadikan mereka memilih bahasa Melayu sebagai bahasa pertuturan dalam domain-domain tersebut. Seterusnya, persekitaran yang kurang berkomunikasi dalam bahasa Sungai. Akhir sekali, ketiadaan pembelajaran yang sistematik dalam bahasa ini, menyebabkan remaja Sungai di Bukit Garam tidak menguasai bahasa Sungai dengan baik. Oleh itu mereka lebih memilih bahasa Melayu untuk bertutur.

5.2 Implikasi

Kajian ini dapat mengisi kelompongan kajian dalam tentang bahasa Sungai terutama dalam kalangan remaja. Hasil kajian yang menunjukkan bahasa Sungai dalam keadaan yang agak membimbangkan lantaran perbezaan yang terlalu besat penutur yang memilih bahasa Melayu dalam komunikasi berbanding mereka yang menggunakan bahasa Sungai atau bahasa Sungai yang bercampur bahasa Melayu. keadaan ini dapat memberi pendedahan kepada pihak-pihak tertentu untuk melakukan sesuatu bagi menyelamatkan bahasa Sungai ini terus terpelihara dan dilestarikan seperti bahasa Kadazandusun. Seterusnya, kajian ini juga dapat menjadikan menjadi rujukan pengkaji-pengkaji seterusnya yang ingin mengkaji bahasa Sungai di Sabah.

Pemilihan bahasa Melayu berbanding bahasa Sungai dalam kalangan remaja Sungai di Bukit Garam disebabkan oleh persekitaran yang tidak memberangsangkan. Hal ini boleh menyebabkan terjadinya kepupusan bahasa ini lantaran mererka berkemungkinan tidak akan menuturkan bahasa ini apabila sudah dewasa. Mereka juga mungkin tidak akan menuturkan bahasa tersebut dengan anak-anak mereka yang secara automatiknya mereka tidak mewariskan bahasa ibunda mereka.

Perkembangan ekonomi dan pembangunan di kawasan tersebut boleh dijadikan salah satu implikasi berlakunya gejala pemilihan bahasa Melayu dalam perbualan berbanding bahasa Sungai. Bahasa kebangsaan atau bahasa rasmi seperti bahasa Melayu dan bahasa Inggeris sudah semestinya digunakan dalam urusan-urusan rasmi malah dijadika bahasa pengantar di sekolah. Hal ini menyebabkan mereka terdedah dengan bahasa yang lebih luas penggunaannya dan sekaligus menyebabkan mereka cenderung menggunakan bahasa Melayu. Dapatan jelas menunjukkan bahasa Sungai semakin terpinggir. Dalam keluarga yang berketurunan asli Sungai,

bahasa Sungai atau bahasa Ibunda bukan menjadi bahasa utama dalam pertuturan. Situasi ini menyebabkan bahasa Sungai semakin terpinggir dalam kalangan remaja.

5.3 Cadangan

Dapatan kajian yang menunjukkan bahasa Sungai di tahap yang kritikal, harus dibendung semampu mungkin. Pihak-pihak tertentu haruslah melakukan sesuatu bagi mencegah daripada kepupusannya bahasa Sungai. Sebagai ibu bapa dan orang yang lebih dewasa, sepatutnya mereka sedar bahawa kekal nya atau sesuatu bahasa terletak pada mereka kerana didikan bermula di rumah. Ibu bapa atau golongan yang seangkatannya haruslah mempraktikkan bahasa ini di rumah agar bahasa ini terus diwariskan kepada anak-anak. Praktikal yang konsisten akan menjadikan anak-anak tersebut dapat memperolehi bahasa tersebut dengan baik. Seterusnya, pihak pendidikan seharusnya memasukkan bahasa Sungai sebagai salah sebuah matapelajaran di sekolah. Pembelajaran yang lebih sistematik akan menajadikan kanak-kanak dan remaja menguasai bahasa ibunda mereka dengan baik dan teratur. Oleh itu mereka juga dapat meningkatkan keyakinan dalam bercakap bahasa Sungai.

Bagi kajian masa akan datang, pengkaji mencadangkan untuk mengadakan kajian dengan lebih terperinci dengan menyenaraikan 100 perkataan dalam bahasa Sungai dan memohon responden untuk menjawab adakah mereka mengetahui maksud dan cara penggunaan sesuatu perkataan. Dengan adanya kajian yang lebih terperinci seperti ini, tahap pengetahuan mereka dalam bahasa Sungai lebih jelas dan lebih tinggi kesahihannya.

5.4 Kesimpulan

Bab ini telah merumuskan matlamat, metodologi dan dapatan kajian dengan jelas sekali. Persoalan kajian juga telah terjawab. Isu-isu berkaitan dengan pemilihan bahasa dan faktor-faktor yang mempengaruhi pilihan bahasa generasi muda komuniti ini turut dirumuskan dalam bab ini. Rumusan perbandingan pola pilihan bahasa dengan dapatan kajian lepas juga telah dibuat dalam bab ini. Bab ini diakhiri dengan implikasi, cadangan penyelidikan akan datang dan saranan penyelidik tentang pengekalan bahasa Sungai di masa akan datang.

RUJUKAN

Abdul Hadi Haji Hassan, 1949. *Sejarah Alam Melayu II*. Malaya Publishing House 1949, Singapura.

Ahmad, H.A. (1993). *Fonologi Bahasa Sungai di Sabah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Ali, I. (2007). Bogoo: Warisan Perahu Komuniti Bajau Laut di Sabah, Malaysia (Bogoo: The Boat Heritage of the Bajau Laut in Sabah, Malaysia). *Kajian Malaysia*, 25(1), 61-70.

Amir, J. Prospek Bahasa Bugis Dan Makassar: Tinjauan Pemilihan Bahasa Di Kabupaten Pangkep.

Asmah Haji Omar 1977. *The Phonological Diversity of The Malay Dialects*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Chong, E. L. J., & Seilhamer, M. F. (2014). Young people, Malay and English in multilingual Singapore. *World Englishes*, 33(3), 363-377.

Cooke, Fadzilah Majid, 2006. "Learning by Doing: Social Transformation of Smallholder on Oil Palm Economics of Sabah and Sarawak, Malaysia", laporan dihantar ke UNESCO, Research Project No. 27213203Mal.

Devianty, R. (2017). *Bahasa Sebagai Cermin Kebudayaan*. Jurnal Tarbiyah, 24(2).

Hussin, R., Shah, M.J., & Sansalu, D. (2012) *Siri Etnik Sabah ITBM-UMS: Orang Sungai*. Kuala Lumpur, Malaysia: Institut Terjemahan & Buku Malaysia.

King, Julie K. 1984. "*The Paitanic Language Family*" dlm. Julie K. King dan John Wayne King (ed.) *Language of Sabah: A Survey Report*. Pacific Linguistic, hlm. 139 – 153.

Kuntjojo, D. (2009). Metodologi Penelitian. *Universitas Nusantara PGRI Kediri. Kediri*.

Kurniasari, R. (2004). Pemilihan Bahasa Pada Multibahasawan: Kajian Sociolinguistik Pemilihanan Bahasa Pada Mahasiswa Kebumen Di UI.

Lingenfelter, S. G. (Ed.). (1990). *Social Organization of Sabah Societies: Studies from Six Societies, Bonggi, Ida'an, Lotud, Makiang, Tagal, Timugon*. Sabah Museum and State Archives Department.

- Margono, Drs. (2004). *Metode Penelitian Pendidikan*. Jakarta : PT Rineke
- Miller, Carolyn P. 1981. "A Brief Look at The Language and Dialect of Sabah" dlm. *Sabah Society Jurnal*. 7: 1 hlm. 56 – 64.
- Mustajab, M.S. (2004) *Warisan Budaya Sabah Etnisiti dan Masyarakat*. Kota Kinabalu: Unit Penerbit Universiti Malaysia Sabah.
- Mustapha, Z., & Ismail, R. (2009). Pola dan faktor yang mempengaruhi peminuman minuman keras remaja Dusun Malaysia. *Geografia-Malaysian Journal of Society and Space*, 5(2), 82-101.
- Onwuegbuzie, A. J., & Leech, N. L. (2005). Taking the "Q" out of research: Teaching research methodology courses without the divide between quantitative and qualitative paradigms. *Quality & Quantity*, 39(3), 267-295.
- Pryer, W.B., *Dairy of trip up the Kinabatangan River*, hlm. 8.
- Rahardjo, M. 2010. Jenis dan Metode Penelitian Kualitatif. <http://mudjiarahardjo.com/artikel/215.html?task=view>.
- Rahmawati, R. (2012). *Bimbingan Dan Konseling Islam Dengan Terapi Keluarga: Family Therapy Dalam Mengatasi Kekerasan Orang Tua Terhadap Anak Di Desa Banjarbendo Kecamatan Sidoarjo Kabupaten Sidoarjo* (Doctoral Dissertation, Uin Sunan Ampel Surabaya).
- Ronley, S. (2007). Perubahan dan cabaran adat istiadat perkahwinan masyarakat sungai. Kajian Kes di Kampung Penangah, Sabah.
- Sa'adiah, M. A. (2015). Pemilihan bahasa dalam komunikasi di laman sosial. *Jurnal Komunikasi, Malaysian Journal of Communication*, 31(2).
- Sham, F. M. (2005). Tekanan emosi remaja Islam. *Jurnal Islamiyyat*, 27(1), 3-24.' Jamali, A.,
- Sugiyono, (2008). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: AlfaBeta.
- Tze-Ken, D. W. (2000). The British North Borneo Branch Of The Royal Asiatic Society (1893-1897) And Its Museum. *Journal Of The Malaysian Branch Of The Royal Asiatic Society*, 73(1 (278), 17-27.

LAMPIRAN

Borang Soal Selidik



Arahan:

- Segala jawapan yang diberikan adalah sulit dan hanya digunakan untuk tujuan akademik.
- **Sila tandakan (/) pada petak yang berkenaan.**

BAHAGIAN A: DEMOGRAFI RESPONDEN

Nama: _____

Umur: _____

Jantina: Perempuan ☐ Lelaki ☐

Bangsa Ibu: Sungai ☐ lain-lain ☐ Nyatakan: _____

Bangsa Ayah: Sungai ☐ lain-lain ☐ Nyatakan: _____

Agama: _____

Tempat Tinggal: Bukit Garam ☐ Lain-lain ☐ Nyatakan: _____

Tempoh Menetap di Bukit Garam :

Pernah bekerja : Ya ☐ Tidak ☐

BAHAGIAN B: TAHAP KEFASIHAN BERBAHASA SUNGAI

1= sangat tidak setuju 2= tidak setuju 3= neutral 4= Setuju 5= Sangat Setuju

Bil	Perkara	1	2	3	4	5
1	Boleh bercakap dalam bahasa Sungai					
2.	Memahami bahasa Sungai					
3.	Kerap menggunakan Bahasa Sungai apabila berkomunikasi					

4.	Yakin berbahasa Sungai					
5.	Boleh menyebutkan perkataan dengan betul					

BAHAGIAN C: PEMILIHAN BAHASA KETIKA BERINTERAKSI					
Petunjuk: BM – Bahasa Melayu BS – Bahasa Sungai BL-Bahasa Lain					
Bil	Situasi perbualan	BM	BS	BM + BS	BL
1	Ketika bercakap dengan Ibu				
2	Ketika bercakap dengan Ayah				
3	Ketika bercakap dengan Datuk				
4	Ketika bercakap dengan Nenek				
5	Ketika bercakap dengan Moyang				
6	Ketika bercakap dengan Bapa saudara sebelah ibu				
7	Ketika bercakap dengan Ibu saudara sebelah ibu				
8	Ketika bercakap dengan Bapa saudara sebelah ayah				
9	Ketika bercakap dengan Ibu saudara sebelah ayah				
10	Ketika bercakap dengan sepupu (sebelah ayah)				
11	Ketika bercakap dengan sepupu (sebelah ibu)				
12	Ketika bercakap dengan Adik-beradik				
13	Ketika bercakap dengan Jiran sekampung (Bukit Garam)				
14	Ketika bercakap dengan rakan sekelas perempuan				
15	Ketika bercakap dengan rakan sekelas lelaki				
16	Ketika bercakap dengan sahabat baik di sekolah				
17	Ketika bercakap dengan sahabat baik di kampung (Bukit Garam)				
18	Ketika bercakap dengan cikgu yang berbangsa Sungai tentang akademik				
19	Ketika bercakap dengan cikgu yang berbangsa Sungai (berbual santai)				

20	Ketika berinteraksi di laman sosial dengan seseorang yang berbangsa Sungai (chat room)				
21	Ketika berinteraksi di laman sosial dengan seseorang yang berbangsa Sungai (secara umum)				
22	Ketika bercakap dengan majikan di tempat kerja yang berbangsa Sungai (jika pernah bekerja)				
23	Ketika bercakap dengan pelanggan (jika pernah bekerja)				
24	Ketika bercakap dengan seseorang yang lebih tua di tempat ibadah				
25	Ketika berdoa				
26	Ketika bercakap dengan ketua agama (cth: Ustaz, paderi)				
27	Ketika bercakap dengan rakan-rakan ketika beriadah				
28	Ketika bercakap dengan seseorang yang lebih tua ketika beriadah				
29	Ketika bercakap dengan keluarga kembangan pada majlis kenduri				
30	Ketika bercakap dengan keluarga/rakan tentang sesuatu yang sensitif				

-Borang Soal Selidik Tamat-

Transkripsi Sesi Temu Bual

Soalan 1: kenapa kamu lebih memilih bahasa Melayu sebagai bahasa hari-hari ?

- **Informan 1:**

“saya nda pandai sangat cakap sungai ni. Jadi saya cakap Melayu seja.”

Saya kurang fasih bercakap bahasa Sungai. Jadi bercakap bahasa Melayu Sahaja.

- **Informan 2:**

“saya takut cakap sungai. Nanti salah cakap”

Saya bimbang jika menggunakan bahasa Sungai saya akan tersalah cakap.

- **Informan 3:**

“mama bapa, cigu dengan kawan-kawan saya cakap Melayu juga. Jadi saya cakap melayu jak lah”

Ibu bapa, cikgu dan rakan-rakan saya bercakap bahasa Melayu juga. Jadi saya bercakap Melayu Sahaja.

- **Informan 4:**

“saya nda yakin sangat cakap sungai”

Saya kurang yakin bercakap bahasa Sungai

Soalan 2: Jika bersama keluarga, rakan dan Cikgu, kamu mengatakan kamu turut menggunakan bahasa Sungai bercampur dengan bahasa Melayu. Bolehkah kamu memberikan contoh situasi tersebut ?

- **Informan 1:**

“saya selalu guna cara cakap melayu orang sungai, macam alunannya, perkataannya mcm *siau* untuk *sorry*, *kati* untuk juga, *diri* untuk juga, *sembe* untuk mana, *isai* untuk siapa, *nakuro* untuk kenapa dan banyak lagi lah.”

Saya selalu bercakap menggunakan dialek Melayu orang Sungai. Seperti alunan dan penggunaan perkataan Sungai seperti siau untuk meminta maaf, kati untuk juga, diri untuk juga, sembe untuk di mana, isan untuk siapa, nakuro untuk mengapada dan lain-lain.

- **Informan 2:**

“kadang kalau tiada tu perkataan dalam bahasa melayu saya guna jak bahasa sungai punya supaya sampai yang maksud macam *rongit* selalu masam yang muka, *Sumana* sikit-sikit mau marah”

Kadang-kadang terdapat perkataan yang tidak terdapat dalam bahasa Melayu, oleh itu saya menggunakan bahasa Sungai untuk menyampaikan niat dan maksud saya. Seperti rongit yang bermaksud selalu bermasam muka dan sumana yang bermaksud mudah marah.

- **Informan 3:**

“kalau guna campur-campur dapat la urang tau saya sungai”

Kalau berkomunikasi campur bahasa Melayu dan Sungai dapat membuktikan saya berbangsa Sungai.

- **Informan 4:**

“Rasa mesra kalau guna perkataan sama cara orang sungai bercakap”

Rasa mesra jika menggunakan perkataan dan dialek orang Sungai bercakap.

Soalan 3: Jika kamu tidak menuturkan bahasa Sungai, bagaimana bahasa ini dapat dijaga agar tidak pupus?

- **Informan 1:**

“Saya tidak rasa bahasa Sungai akan pupus, sebab kalau sudah tua automatik tu urang tua bercakap sungai juga”

Saya tidak merasakan bahasa Sungai akan pupus hal ini kerana jika sudah dewasa secara tidak langsung akan bercakap bahasa Sungai juga.

- **Informan 2:**

“saya tidak pasti pula, sebab saya tinguk urang tua semua pandai jak cakap Sungai, nanti boleh juga kami belajar tu, sebab saya faham juga Cuma nda yakin jak”

Saya tidak pasti, kerana apa yang saya lihat, semua orang dewasa tahu berbahasa Sungai. Kelak kami akan belajar tambahan pula, saya masih memahami bahasa Sungai tetapi tidak yakin sahaja.

- **Informan 3:**

“saya nda pasti kalau yang ini”

Saya kurang pasti berkenaan hal ini.

- **Informan 4:**

“saya faham cakap sungai tapi nda pandai balas balik jak. Jadi saya nda rasa buli pupus”

*Saya faham bahasa Sungai tetapi tidak tahu membalas dalam bahasa Sungai sahaja.
Jadi saya tidak rasa bahasa Sungai boleh pupus.*

Soalan 4: Mengapakah kamu menggunakan bahasa lain dalam konteks keagamaan?

- **Informan 1:**

“kalau sembangkan guna bahasa Arab”

Jika sembahyang pasti menggunakan bahasa Arab

- **Informan 2:**

“Sebab kami diajar dari kecil”

Kerana kami diajar seawal usia kanak-kanak

- **Informan 3:**

“memang diajar begitu”

Di sekolah, kami hanya belajar bahasa Melayu sahaja, dan tidak mempelajari bahasa Sungai.

- **Informan 4:**

“saya kurang pasti”

Saya kurang pasti.

Soalan 5: Pada pendapat kamu, mengapakah remaja Sungai di sini kurang menuturkan bahasa Sungai.

- **Informan 1:**

“tiada pembelajaran yang mcm bahasa kadazandusun. Jadi kami kurang yakin sebab takut salah.

Tiada pembelajaran seperti Kadazandusun. Jadi kami kurang yakin sebab takut salah

- **Informan 2:**

“Sebab selesa lagi cakap melayu kali”

Sebab lebih selesa bercakap bahasa Melayu, mungkin”

- **Informan 3:**

“di sekolah kami belajar bm seja ndada blajar sungai”

Di sekolah, kami hanya belajar bahasa Melayu sahaja, dan tidak mempelajari bahasa Sungai.

- **Informan 4:**

“saya kurang pasti”

Saya kurang pasti.

Latar Belakang Informan

- Informan 1

Nama	: Mohd Raid Noor Syafiq bin Rosli
Umur	: 18 Tahun
Bangsa Ibu	: Sungai
Bangsa Ayah	: Sungai
Tempoh menetap di Bukit Garam	: 17 Tahun
Pernah Bekerja	: Ya

- Informan 2

Nama	: Siti Nor Diana bt Serudin
Umur	: 18 Tahun
Bangsa Ibu	: Sungai
Bangsa Ayah	: Sungai
Tempoh menetap di Bukit Garam	: 17 Tahun
Pernah Bekerja	: Ya

- Informan 3

Nama	: Mohd Zulfikar bin George
Umur	: 16 Tahun
Bangsa Ibu	: Bugis
Bangsa Ayah	: Sungai
Tempoh menetap di Bukit Garam	: 15 Tahun
Pernah Bekerja	: tidak

- Informan 4

Nama	: Nurul Nadhirah bt Jaimin
Umur	: 17 Tahun
Bangsa Ibu	: Sungai
Bangsa Ayah	: Bajau
Tempoh menetap di Bukit Garam	: 17 Tahun
Pernah Bekerja	: tidak